

**CONVENCIÓN SOBRE
LA CONSERVACIÓN Y
ORDENAMIENTO DE LOS
RECURSOS PESQUEROS
EN ALTA MAR EN EL OCÉANO
PACÍFICO SUR**

- **Texto Original en Inglés**
- **Traducción Auténtica al Español**

INDICE

ARTÍCULO 1, DEFINICIONES	9
ARTÍCULO 2, OBJETIVO	13
ARTÍCULO 3, PRINCIPIOS Y CRITERIOS DE CONSERVACIÓN Y ORDENAMIENTO	15
ARTÍCULO 4, COMPATIBILIDAD DE LAS MEDIDAS DE CONSERVACIÓN Y ORDENAMIENTO	19
ARTÍCULO 5, ÁREA DE APLICACIÓN	21
ARTÍCULO 6, ORGANIZACIÓN	23
ARTÍCULO 7, LA COMISIÓN	25
ARTÍCULO 8, FUNCIONES DE LA COMISIÓN	27
ARTÍCULO 9, ÓRGANOS SUBSIDIARIOS	31
ARTÍCULO 10, COMITÉ CIENTÍFICO	33
ARTÍCULO 11, COMITÉ TÉCNICO Y DE CUMPLIMIENTO	35
ARTÍCULO 12, COMITÉS DE ORDENAMIENTO SUBREGIONAL ESTE Y OESTE	37
ARTÍCULO 13, COMITÉ DE ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS	41
ARTÍCULO 14, SECRETARÍA	41
ARTÍCULO 15, PRESUPUESTO	43
ARTÍCULO 16, TOMA DE DECISIONES	45
ARTÍCULO 17, IMPLEMENTACIÓN DE LAS DECISIONES DE LA COMISIÓN	47
ARTÍCULO 18, TRANSPARENCIA	51
ARTÍCULO 19, RECONOCIMIENTO DE LAS NECESIDADES ESPECIALES DE LOS ESTADOS EN DESARROLLO	53
ARTÍCULO 20, MEDIDAS DE CONSERVACIÓN Y ORDENAMIENTO	57
ARTÍCULO 21, PARTICIPACIÓN EN CAPTURA DE RECURSOS PESQUEROS	65
ARTÍCULO 22, PESQUERÍAS NUEVAS O EXPLORATORIAS	69
ARTÍCULO 23, RECOPIACIÓN, COMPILACIÓN E INTERCAMBIO DE DATOS	71
ARTÍCULO 24, OBLIGACIONES DE LOS MIEMBROS DE LA COMISIÓN	73
ARTÍCULO 25, DEBERES DEL ESTADO DEL PABELLÓN	77
ARTÍCULO 26, OBLIGACIONES DEL ESTADO DEL PUERTO	81

ARTÍCULO 27, SUPERVISIÓN, CUMPLIMIENTO Y EJECUCIÓN	83
ARTÍCULO 28, PROGRAMA DE OBSERVADORES	87
ARTÍCULO 29, INFORME ANUAL DE LA COMISIÓN	89
ARTÍCULO 30, REVISIONES	89
ARTÍCULO 31, COOPERACIÓN CON OTRAS ORGANIZACIONES	91
ARTÍCULO 32, PARTES NO CONTRATANTES	91
ARTÍCULO 33, RELACIÓN CON OTROS ACUERDOS	93
ARTÍCULO 34, SOLUCIÓN DE CONFLICTOS	93
ARTÍCULO 35, MODIFICACIONES	95
ARTÍCULO 36, FIRMA, RATIFICACIÓN, ACEPTACIÓN Y APROBACIÓN	97
ARTÍCULO 37, ADHESIÓN	97
ARTÍCULO 38, ENTRADA EN VIGOR	99
ARTÍCULO 39, DEPOSITARIO	101
ARTÍCULO 40, PARTICIPACIÓN DE LOS TERRITORIOS	101
ARTÍCULO 41, RETIRO	103
ARTÍCULO 42, TERMINACIÓN	103
ARTÍCULO 43, RESERVAS	103
ARTÍCULO 44, DECLARACIONES Y AFIRMACIONES	105
ARTÍCULO 45, ANEXOS	105
ANEXO I, PARTES DEL ÁREA DE LA CONVENCIÓN RESPECTO DE LAS CUALES TIENEN RESPONSABILIDADES LOS COMITÉS DE ORDENAMIENTO SUBREGIONAL ESTE Y OESTE	107
ANEXO II, PANEL DE REVISIÓN	107
ANEXO III, PROCEDIMIENTOS PARA EL ESTABLECIMIENTO E IMPLI- MENTACIÓN DE UNA CAPTURA TOTAL PERMISIBLE O UN ESFUERZO TOTAL PERMISIBLE DE PESCA RESPECTO DE UN RECURSO PESQUE- RO TRANSZONAL AL APLICARSE EN TODO SU ÁMBITO	119
ANEXO IV, ENTIDADES PESQUERAS	121

CONVENTION ON THE CONSERVATION AND MANAGEMENT OF HIGH SEAS FISHERY RESOURCES IN THE SOUTH PACIFIC OCEAN

The Contracting Parties,

Committed to ensuring the long-term conservation and sustainable use of fishery resources in the South Pacific Ocean and in so doing safeguarding the marine ecosystems in which the resources occur;

Recalling relevant international law as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks of 4 December 1995 and the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas of 24 November 1993 and taking into account the Code of Conduct for Responsible Fisheries adopted by the Conference of the Food and Agriculture Organisation of the United Nations at its twenty eighth session on 31 October 1995;

Recognising that under international law reflected in the relevant provisions of the above agreements, States have a duty to cooperate with each other in the conservation and management of living resources in the areas of the high seas and, as appropriate, to cooperate to establish sub-regional or regional fisheries organisations or arrangements with a view to taking the measures necessary for the conservation of such resources;

Taking into consideration that, under international law reflected in the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, coastal States have waters under national jurisdiction within which they exercise their sovereign rights for the purpose of exploring, exploiting, conserving and managing fishery resources and conserving living marine resources upon which fishing has an impact;

Recognising economic and geographical considerations and the special requirements of developing States, in particular the least developed among them, and small island developing States, and territories and possessions, and their coastal communities, in relation to the conservation, management and sustainable development of fishery resources and equitable benefit from those resources;

CONVENCIÓN SOBRE LA CONSERVACIÓN Y ORDENAMIENTO DE LOS RECURSOS PESQUEROS EN ALTA MAR EN EL OCÉANO PACÍFICO SUR

Las partes contratantes:

Con el compromiso de garantizar la conservación y uso sostenible en el largo plazo de los recursos pesqueros en el Océano Pacífico Sur y salvaguardar en esa forma los ecosistemas marinos en que existen los recursos;

Recordando el derecho internacional pertinente reflejado en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 10 de diciembre de 1982, el Acuerdo para la Implementación de las Disposiciones de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 10 de diciembre de 1982 relativas a la Conservación y Ordenación de las Poblaciones de Peces Transzonales y Altamente Migratorios de 4 de diciembre de 1995, y el Acuerdo para Promover el Cumplimiento de las Medidas Internacionales de Conservación y Ordenación por los Buques Pesqueros que Pescan en Alta Mar de 24 de noviembre de 1993, y considerando el Código de Conducta para la Pesca Responsable adoptado por la Conferencia de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación en su 28ª Sesión el 31 de octubre de 1995;

Reconociendo que conforme al derecho internacional reflejado en las disposiciones pertinentes de los citados acuerdos, los Estados tienen el deber de cooperar entre sí en lo relativo a la conservación y ordenamiento de los recursos vivos en las áreas de alta mar y, cuando corresponda, cooperar a fin de establecer organizaciones o acuerdos de pesca subregionales o regionales con la finalidad de adoptar las medidas necesarias para la conservación de esos recursos;

Considerando que conforme al derecho internacional reflejado en las disposiciones pertinentes de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 10 de diciembre de 1982, los Estados ribereños tienen aguas bajo jurisdicción nacional en las que ejercen sus derechos de soberanía con el objeto de explorar, explotar, conservar y manejar los recursos pesqueros y conservar los recursos marinos vivos en los que tiene impacto la pesca;

Reconociendo las consideraciones económicas y geográficas y los requerimientos especiales de los Estados en desarrollo, en particular los menos adelantados entre ellos, los pequeños Estados insulares en desarrollo, los territorios y posesiones, y sus comunidades ribereñas, en relación con la conservación, manejo y desarrollo sostenible de los recursos pesqueros y los beneficios equitativos de estos recursos;

Noting the need for regional fisheries management organisations and arrangements to undertake performance reviews in order to assess the degree to which they are attaining their respective conservation and management objectives;

Determined to cooperate effectively to eliminate illegal, unreported and unregulated fishing and the adverse impact that it has on the state of the world fishery resources and the ecosystems in which they occur;

Conscious of the need to avoid adverse impacts on the marine environment, preserve biodiversity, maintain the integrity of marine ecosystems and minimise the risk of long-term or irreversible effects of fishing;

Mindful that effective conservation and management measures must be based on the best scientific information available and the application of the precautionary approach and an ecosystem approach to fisheries management;

Convinced that the long-term conservation and sustainable use of fishery resources in the South Pacific Ocean and the protection of the marine ecosystems in which those resources occur may best be achieved by the conclusion of an international convention for that purpose;

Have agreed as follows:

Atendiendo a la necesidad de las organizaciones y acuerdos regionales de ordenamiento pesquero de realizar revisiones de desempeño con el fin de evaluar el grado en que están logrando sus respectivos objetivos de conservación y ordenamiento;

Decididas a cooperar efectivamente a fin de eliminar la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada y el impacto adverso de la misma en el estado de los recursos pesqueros mundiales y en los ecosistemas en que dichos recursos existen;

Conscientes de la necesidad de evitar los efectos adversos en el medio ambiente marino, preservar la biodiversidad, mantener la integridad de los ecosistemas marinos y minimizar el riesgo de los efectos de largo plazo o irreversibles que implica la pesca;

Con plena conciencia de que las medidas efectivas de conservación y ordenamiento deben basarse en la mejor información científica disponible, en la aplicación del enfoque precautorio y de un enfoque ecosistémico en el ordenamiento pesquero;

Con el convencimiento de que la conservación de largo plazo y el uso sostenible de los recursos pesqueros en el Océano Pacífico Sur y la protección de los ecosistemas marinos en que existen esos recursos pueden lograrse en mejor forma mediante la celebración de una convención internacional para ese propósito,

Han convenido en lo siguiente:

Article 1

DEFINITIONS

1 For the purposes of this Convention:

(a) '1982 Convention' means the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982;

(b) '1995 Agreement' means the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks of 4 December 1995;

(c) 'Commission' means the Commission of the South Pacific Regional Fisheries Management Organisation established by Article 6;

(d) 'Convention Area' means the Area to which this Convention applies in accordance with Article 5;

(e) 'Code of Conduct' means the Code of Conduct for Responsible Fisheries adopted by the 28th session of the Conference of the Food and Agriculture Organisation of the United Nations (FAO) on 31 October 1995;

(f) 'fishery resources' means all fish within the Convention Area, including: molluscs; crustaceans; and other living marine resources as may be decided by the Commission; but excluding:

(i) sedentary species in so far as they are subject to the national jurisdiction of coastal States pursuant to Article 77 paragraph 4 of the 1982 Convention;

(ii) highly migratory species listed in Annex I of the 1982 Convention;

(iii) anadromous and catadromous species; and

(iv) marine mammals, marine reptiles and sea birds;

ARTÍCULO 1

DEFINICIONES

1 Para los efectos de esta Convención:

(a) La “Convención de 1982” significa la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 10 de diciembre de 1982.

(b) El “Acuerdo de 1995” significa el Acuerdo para la Implementación de las Disposiciones de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 10 de diciembre de 1982 relativas a la Conservación y Ordenación de las Poblaciones de Peces Transzonales y Altamente Migratorios de 4 de diciembre de 1995.

(c) “Comisión” significa la Comisión de la Organización Regional de Ordenamiento Pesquero del Pacífico Sur establecida en conformidad con el Artículo 6.

(d) “Área de la Convención” significa el área en que es aplicable esta Convención de acuerdo con el Artículo 5.

(e) “Código de Conducta” significa el Código de Conducta para la Pesca Responsable adoptado por la 28ª sesión de la Conferencia de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) el 31 de octubre de 1995.

(f) “Recursos pesqueros” significa todos los peces en el Área de la Convención, incluidos moluscos, crustáceos y otros recursos marinos vivos que pueda decidir la Comisión, pero se excluyen:

(i) las especies sedentarias en la medida en que estén sujetas a la jurisdicción nacional de los Estados ribereños en conformidad con el Artículo 77, párrafo 4 de la Convención de 1982;

(ii) las especies altamente migratorias listadas en el Anexo I de la Convención de 1982.

(iii) las especies anádromas y catádromas, y

(iv) los mamíferos marinos, reptiles marinos y aves marinas.

(g) 'fishing' means:

- (i) the actual or attempted searching for, catching, taking or harvesting of fishery resources;
- (ii) engaging in any activity which can reasonably be expected to result in the locating, catching, taking or harvesting of fishery resources for any purpose;
- (iii) transshipment and any operation at sea in support of, or in preparation for, any activity described in this definition; and
- (iv) the use of any vessel, vehicle, aircraft or hovercraft, in relation to any activity described in this definition;

but does not include any operation related to emergencies involving the health or safety of crew members or the safety of a vessel;

(h) 'fishing vessel' means any vessel used or intended for fishing, including fish processing vessels, support ships, carrier vessels and any other vessel directly engaged in fishing operations;

(i) 'flag State' means, unless otherwise indicated:

- (i) a State whose fishing vessels are entitled to fly its flag; or
- (ii) a regional economic integration organisation in which fishing vessels are entitled to fly the flag of a member State of that regional economic integration organisation;

(j) 'IUU fishing' means activities as referred to in paragraph 3 of the FAO International Plan of Action to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing, and other activities as may be decided by the Commission;

(k) 'nationals' includes both natural and legal persons;

(l) 'port' includes offshore terminals and other installations for landing, transshipping, packaging, processing, refuelling or re-supplying;

(g) “Pesca” significa:

(i) la búsqueda, captura, obtención o recolección efectiva o tentativa de recursos pesqueros;

(ii) la realización de cualquier actividad en que razonablemente pueda esperarse como resultado la localización, captura, obtención o recolección de recursos pesqueros para cualquier propósito;

(iii) el trasbordo y cualquier operación en el mar en respaldo o como preparación para alguna actividad descrita en esta definición, y

(iv) el uso de alguna nave, vehículo, aeronave o aerodeslizador en relación con alguna actividad descrita en esta definición,

pero no se incluye ninguna operación relacionada con emergencias que involucren la salud o seguridad de los miembros de la tripulación o la seguridad de una nave;

(h) “Nave pesquera” significa cualquier nave utilizada o que se intente utilizar para pesca, lo que incluye naves de procesamiento de pescado, naves de apoyo, naves de transporte y cualquier otra nave dedicada directamente a operaciones de pesca;

(i) “Estado del pabellón” significa, a menos que se indique algo distinto:

(i) un Estado cuyas naves pesqueras estén autorizadas para enarbolar su pabellón; o

(ii) una organización de integración económica regional en que las naves pesqueras estén autorizadas para enarbolar el pabellón de un Estado miembro de esa organización de integración económica regional;

(j) “Pesca INDNR” significa las actividades citadas en el párrafo 3 del Plan de acción internacional de la FAO para prevenir, desalentar y eliminar la pesca ilegal no declarada y no reglamentada, y otras actividades que la Comisión pueda decidir.

(k) “Nacionales” incluye tanto a personas naturales como jurídicas.

(l) “Puerto” incluye terminales costa afuera y otras instalaciones para desembarque, trasbordo, empaque, procesamiento, aprovisionamiento o reabastecimiento de combustible.

- (m) 'regional economic integration organisation' means a regional economic integration organisation to which its member States have transferred competence over matters covered by this Convention, including the authority to make decisions binding on its member States in respect of those matters;
- (n) 'serious violation' has the same meaning as that set out in Article 21 paragraph 11 of the 1995 Agreement and such other violations as may be specified by the Commission; and
- (o) 'transshipment' means the unloading of all or any of the fishery resources or fishery resource products derived from fishing in the Convention Area on board a fishing vessel to another fishing vessel either at sea or in port.
- 2 (a) 'Contracting Party' means any State or regional economic integration organisation which has consented to be bound by this Convention and for which the Convention is in force.
- (b) This Convention applies, mutatis mutandis, to any entity referred to in Article 305, paragraph 1 (c), (d) and (e), of the 1982 Convention which becomes a party to this Convention, and to that extent "Contracting Party" refers to any such entity.

Article 2

OBJECTIVE

The objective of this Convention is, through the application of the precautionary approach and an ecosystem approach to fisheries management, to ensure the long-term conservation and sustainable use of fishery resources and, in so doing, to safeguard the marine ecosystems in which these resources occur.

(m) “Organización de integración económica regional” significa una organización de integración económica regional a la que sus Estados miembros hayan cedido facultades respecto de materias contempladas en esta Convención, lo que incluye la facultad para adoptar decisiones vinculantes para sus Estados miembros con respecto a esas materias.

(n) “Violación grave” tiene el mismo significado que el indicado en el artículo 21, párrafo 11 del Acuerdo de 1995 y las demás violaciones que la Comisión pueda especificar.

(o) “Trasbordo” significa la descarga de la totalidad o parte de los recursos pesqueros o productos de recursos pesqueros a bordo de una nave pesquera, derivados de la pesca en el Área de la Convención, a otra nave pesquera, ya sea en el mar o en puerto.

2 a) “Parte contratante” significa un Estado u organización de integración económica regional que haya consentido en obligarse conforme a esta Convención y en cuyo caso sea aplicable la Convención.

b) Esta Convención rige, *mutatis mutandis*, para cualquier entidad citada en el artículo 305, párrafo 1 c), d) y e) de la Convención de 1982 que llegue a ser parte de esta Convención, y en ese sentido “parte contratante” alude a cualquiera de esas entidades.

ARTÍCULO 2

OBJETIVO

El objetivo de esta Convención es, mediante la aplicación del enfoque precautorio y de un enfoque ecosistémico al ordenamiento pesquero, garantizar la conservación en el largo plazo y el uso sostenido de los recursos pesqueros y, al hacerlo, salvaguardar los ecosistemas marinos en que existen esos recursos.

Article 3

CONSERVATION AND MANAGEMENT PRINCIPLES AND APPROACHES

1 In giving effect to the objective of this Convention and carrying out decision making under this Convention, the Contracting Parties, the Commission and subsidiary bodies established under Article 6 paragraph 2 and Article 9 paragraph 1 shall:

(a) apply, in particular, the following principles;

(i) conservation and management of fishery resources shall be conducted in a transparent, accountable and inclusive manner, taking into account best international practices;

(ii) fishing shall be commensurate with the sustainable use of fishery resources taking into account the impacts on non-target and associated or dependent species and the general obligation to protect and preserve the marine environment;

(iii) overfishing and excess fishing capacity shall be prevented or eliminated;

(iv) full and accurate data on fishing, including information relating to impacts on the marine ecosystems in which fishery resources occur, shall be collected, verified, reported and shared in a timely and appropriate manner;

(v) decisions shall be based on the best scientific and technical information available and the advice of all relevant subsidiary bodies;

(vi) cooperation and coordination among Contracting Parties shall be promoted to ensure that conservation and management measures adopted by the Commission and conservation and management measures applied in respect of the same fishery resources in areas under national jurisdiction are compatible;

(vii) marine ecosystems shall be protected, in particular those ecosystems which have long recovery times following disturbance;

ARTÍCULO 3

PRINCIPIOS Y CRITERIOS DE CONSERVACIÓN Y ORDENAMIENTO

1. Al hacer efectivo el objeto de esta Convención y llevar a cabo la toma de decisiones conforme a esta Convención, las Partes Contratantes, la Comisión y los órganos Subsidiarios establecidos en conformidad con el Artículo 6, párrafo 2, y el Artículo 9, párrafo 1,

(a) aplicarán, en particular, los siguientes principios:

(i) la conservación y ordenamiento de los recursos pesqueros se realizarán en una forma transparente, responsable e inclusiva, considerando las mejores prácticas internacionales;

(ii) la pesca se realizará de manera acorde con el uso sostenible de los recursos pesqueros, considerando el impacto en las especies no objetivo y asociadas o dependientes, y la obligación general de proteger y preservar el medio ambiente marino;

(iii) se deberá evitar o eliminar la sobrepesca y la capacidad de pesca excesiva;

(iv) se deberán recopilar, verificar, informar y compartir en forma oportuna y correcta datos precisos y completos sobre pesca, incluida información relacionada con el impacto en los ecosistemas marinos en que existen los recursos pesqueros;

(v) las decisiones deben basarse en la mejor información científica y técnica disponible y en las recomendaciones de todos los órganos subsidiarios pertinentes;

(vi) deberá promoverse la cooperación y coordinación entre las Partes Contratantes a fin de garantizar que sean compatibles las medidas de conservación y ordenamiento adoptadas por la Comisión y las medidas de conservación y ordenamiento aplicadas con respecto a los mismos recursos pesqueros en áreas bajo jurisdicción nacional;

(vii) deberán protegerse los ecosistemas marinos, en particular aquellos ecosistemas que tienen tiempos de recuperación prolongados luego de la alteración;

(viii) the interests of developing States, in particular the least developed among them and small island developing States, and of territories and possessions, and the needs of developing State coastal communities, shall be recognised;

(ix) effective compliance with conservation and management measures shall be ensured and sanctions for any violations shall be adequate in severity to discourage violations wherever they occur and in particular shall deprive offenders of the benefits accruing from their illegal activities; and

(x) pollution and waste originating from fishing vessels, discards, catch by lost or abandoned gear and impacts on other species and marine ecosystems shall be minimised; and

(b) apply the precautionary approach and an ecosystem approach in accordance with paragraph 2.

2 (a) The precautionary approach as described in the 1995 Agreement and the Code of Conduct shall be applied widely to the conservation and management of fishery resources in order to protect those resources and to preserve the marine ecosystems in which they occur, and in particular the Contracting Parties, the Commission and subsidiary bodies shall:

(i) be more cautious when information is uncertain, unreliable, or inadequate;

(ii) not use the absence of adequate scientific information as a reason for postponing or failing to take conservation and management measures; and

(iii) take account of best international practices regarding the application of the precautionary approach, including Annex II of the 1995 Agreement and the Code of Conduct.

(b) An ecosystem approach shall be applied widely to the conservation and management of fishery resources through an integrated approach under which decisions in relation to the management of fishery resources are considered in the context of the functioning of the wider marine ecosystems in which they occur to ensure the long-term conservation and sustainable use of those resources and in so doing, safeguard those marine ecosystems.

(viii) deberán reconocerse los intereses de los Estados en desarrollo, en particular de aquellos menos adelantados, de los pequeños Estados insulares en desarrollo, y de los territorios y posesiones, y las necesidades de las comunidades ribereñas de los Estados en desarrollo;

(ix) deberá garantizarse el efectivo cumplimiento de las medidas de conservación y ordenamiento, y las sanciones por las violaciones de las mismas deberán ser lo suficientemente severas para evitar que se incurra en ellas, cualquiera sea el lugar en que ocurran y, en particular, deberán privar a los infractores de los beneficios derivados de sus actividades ilegales; y

(x) deberán minimizarse la contaminación y los desechos originados por las naves pesqueras, los descartes, la captura ocasionada por aparejos de pesca extraviados o abandonados, y el impacto en otras especies y en los ecosistemas marinos; y

(b) aplicarán el enfoque precautorio y un enfoque ecosistémico de acuerdo con el párrafo 2.

2. (a) El enfoque precautorio descrito en el Acuerdo de 1995 y en el Código de Conducta debe aplicarse ampliamente a la conservación y ordenamiento de los recursos pesqueros con el fin de proteger esos recursos y preservar los ecosistemas marinos en que existen; en particular las Partes Contratantes, la Comisión y los órganos subsidiarios:

(i) deberán ser más cautelosos cuando la información sea incierta, no confiable o inadecuada;

(ii) no deberán utilizar la falta de información científica suficiente como motivo para posponer o no adoptar medidas de conservación y ordenamiento, y

(iii) deberán considerar las mejores prácticas internacionales respecto de la aplicación del enfoque precautorio, incluido el Anexo II del Acuerdo de 1995 y el Código de Conducta.

(b) Se deberá aplicar ampliamente un enfoque ecosistémico para la conservación y ordenamiento de los recursos pesqueros mediante un enfoque integrado conforme al cual las decisiones relacionadas con el ordenamiento de los recursos pesqueros se consideren en el contexto del funcionamiento de los ecosistemas marinos de mayor amplitud en que dichos recursos existen, a fin de garantizar la conservación en el largo plazo y el uso sostenible de esos recursos y, al hacerlo, salvaguardar esos ecosistemas marinos.

Article 4

COMPATIBILITY OF CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

1 The Contracting Parties recognise the need to ensure compatibility of conservation and management measures established for fishery resources that are identified as straddling areas under the national jurisdiction of a coastal State Contracting Party and the adjacent high seas of the Convention Area and acknowledge their duty to cooperate to this end.

2 Conservation and management measures established for the high seas and those adopted for areas under national jurisdiction shall be compatible in order to ensure conservation and management of straddling fishery resources in their entirety. In developing compatible conservation and management measures for straddling fishery resources Contracting Parties shall:

(a) take into account the biological unity and other biological characteristics of the fishery resources and the relationships between the distribution of the resources, the fishing activities for those resources and the geographical particularities of the region concerned, including the extent to which the fishery resources occur and are fished in areas under national jurisdiction;

(b) take into account the respective dependence of the coastal States and the States fishing on the high seas on the fishery resources concerned; and

(c) ensure that such measures do not result in harmful impact on the living marine resources as a whole in the Convention Area.

3 The Commission's initial conservation and management measures shall take due account of, and not undermine the effectiveness of, existing conservation and management measures established by relevant coastal State Contracting Parties in respect of areas under national jurisdiction and by Contracting Parties in respect of their flag vessels fishing in the adjacent high seas of the Convention Area.

ARTÍCULO 4

COMPATIBILIDAD DE LAS MEDIDAS DE CONSERVACIÓN Y ORDENAMIENTO

1. Las Partes Contratantes reconocen la necesidad de garantizar la compatibilidad de las medidas de conservación y ordenamiento establecidas para los recursos pesqueros transzonales de áreas de jurisdicción nacional de una Parte Contratante que es un Estado ribereño y de zonas adyacentes de alta mar correspondientes al Área de la Convención, y reconocen su obligación de cooperar para este fin.

2. Las medidas de conservación y ordenamiento establecidas para alta mar y aquellas adoptadas para áreas de jurisdicción nacional deberán ser compatibles con el objeto de garantizar la conservación y ordenamiento de los recursos pesqueros transzonales en su totalidad. Al desarrollar medidas de conservación y ordenamiento compatibles para los recursos pesqueros transzonales, las Partes Contratantes deberán:

a) considerar la unidad biológica y otras características biológicas de los recursos pesqueros y las relaciones entre la distribución de los recursos, las actividades pesqueras relativas a esos recursos y las particularidades geográficas de la región pertinente, lo que incluye en qué medida existen y se capturan recursos pesqueros en áreas de jurisdicción nacional;

b) considerar la respectiva dependencia de los recursos pesqueros en cuestión de los Estados ribereños y de los Estados que pescan en alta mar, y

c) garantizar que esas medidas no provoquen un impacto perjudicial en los recursos marinos vivos en su conjunto en el Área de la Convención.

3. Las medidas iniciales de conservación y ordenamiento que adopte la Comisión deberán considerar debidamente y no socavar la efectividad de las medidas existentes de conservación y ordenamiento establecidas por las correspondientes Partes Contratantes que sean Estados ribereños con respecto a áreas de jurisdicción nacional y por las Partes Contratantes con respecto a las naves con su pabellón que pesquen en la zona de alta mar adyacente correspondiente al Área de la Convención.

Article 5

AREA OF APPLICATION

1 Except as otherwise provided, this Convention applies to waters of the Pacific Ocean beyond areas of national jurisdiction in accordance with international law:

(a) east of a line extending south along the 120° meridian of east longitude from the outer limit of the national jurisdiction of Australia off the south coast of Western Australia to the intersection with the 55° parallel of south latitude; then due east along the 55° parallel of south latitude to the intersection with the 150° meridian of east longitude; then due south along the 150° meridian of east longitude to the intersection with the 60° parallel of south latitude;

(b) north of a line extending east along the 60° parallel of south latitude from the 150° meridian of east longitude to the intersection with the 67° 16' meridian of west longitude;

(c) west of a line extending north along the 67° 16' meridian of west longitude from the 60° parallel of south latitude to its intersection with the outer limit of the national jurisdiction of Chile then along the outer limits of the national jurisdictions of Chile, Peru, Ecuador and Colombia to the intersection with the 20° parallel of north latitude; and

(d) south of a line extending west along the 20° parallel of north latitude (but not including the national jurisdiction of Ecuador (Galapagos Islands)) to the intersection with the 150° meridian of west longitude; then due north along the 150° meridian of west longitude to its intersection with 10° parallel of north latitude, then west along the 10° parallel of north latitude to its intersection with the outer limits of the national jurisdiction of the Marshall Islands, and then generally south and around the outer limits of the national jurisdictions of Pacific States and territories, New Zealand and Australia until it connects to the commencement of the line described in paragraph (a) above.

2 The Convention shall also apply to waters of the Pacific Ocean beyond areas of national jurisdiction bounded by the 10° parallel of north latitude and the 20° parallel of south latitude and by the 135° meridian of east longitude and the 150° meridian of west longitude.

3 Where for the purpose of this Convention it is necessary to determine the position on the surface of the earth of a point, line or area, that position shall be determined by reference to the International Terrestrial Reference System maintained by the International Earth Rotation Service, which for most practical purposes is equivalent to the World Geodetic System 1984 (WGS84).

ARTÍCULO 5

ÁREA DE APLICACIÓN

1. Salvo que se disponga algo distinto, esta Convención regirá para las aguas del Océano Pacífico más allá de las áreas de jurisdicción nacional de acuerdo con el derecho internacional:

a) al Este de una línea que se extiende hacia el sur a lo largo del meridiano 120° longitud este desde el límite exterior de la jurisdicción nacional de Australia desde la costa sur de Australia Occidental hasta la intersección con el paralelo 55° latitud sur; luego, hacia el este a lo largo del paralelo 55° latitud sur hasta la intersección con el meridiano 150° longitud este; luego hacia el sur a lo largo del meridiano 150° longitud este hasta la intersección con el paralelo 60° latitud sur;

b) al norte de una línea que se extiende hacia el este a lo largo del paralelo 60° latitud sur desde el meridiano 150° longitud este hasta la intersección con el meridiano 67° 16' longitud oeste;

c) al oeste de una línea que se extiende hacia el norte a lo largo del meridiano 67° 16' longitud oeste desde el paralelo 60° latitud sur hasta su intersección con el límite exterior de la jurisdicción nacional de Chile, y luego a lo largo de los límites exteriores de las jurisdicciones nacionales de Chile, Perú, Ecuador y Colombia hasta la intersección con el paralelo 2° latitud norte, y

d) al sur de una línea que se extiende hacia el oeste a lo largo del paralelo 2° latitud norte (pero sin incluir la jurisdicción nacional de Ecuador (Islas Galápagos) hasta la intersección con el meridiano 150° longitud oeste; luego hacia el norte a lo largo del meridiano 150° longitud oeste hasta su intersección con el paralelo 10° latitud norte; luego hacia el oeste a lo largo del paralelo 10° latitud norte hasta su intersección con los límites exteriores de la jurisdicción nacional de Islas Marshall, y luego en general hacia el sur y alrededor de los límites exteriores de las jurisdicciones nacionales de los Estados y territorios del Pacífico, Nueva Zelanda y Australia, hasta conectarse con el inicio de la línea descrita en el párrafo a) anterior.

2. La Convención también regirá para aguas del Océano Pacífico más allá de las áreas de jurisdicción nacional limitadas por el paralelo 10° latitud norte y el paralelo 20° latitud sur, y por el meridiano 135° longitud este y el meridiano 150° longitud oeste.

3. Cuando para el propósito de esta Convención sea necesario determinar la posición de un punto, línea o área en la superficie terrestre, esa posición se determinará mediante referencia al Sistema Internacional de Referencia Terrestre que mantiene el Servicio Internacional de Rotación de la Tierra, lo que para mejores efectos prácticos

4 Nothing in this Convention shall constitute recognition of the claims or positions of any of the Contracting Parties to this Convention concerning the legal status and extent of waters and zones claimed by any such Contracting Parties.

Article 6

THE ORGANISATION

1 The Contracting Parties hereby agree to establish, maintain and strengthen the South Pacific Regional Fisheries Management Organisation “the Organisation”, which shall carry out its functions as set forth in this Convention in order to achieve the objective of this Convention.

2 The Organisation shall consist of:

- (a) a Commission;
- (b) a Scientific Committee;
- (c) a Compliance and Technical Committee;
- (d) an Eastern Sub-regional Management Committee;
- (e) a Western Sub-regional Management Committee;
- (f) a Finance and Administration Committee;
- (g) a Secretariat,

and any other subsidiary bodies that the Commission may, from time to time, establish in accordance with Article 9 paragraph 1 to assist it in its work.

3 The Organisation shall have legal personality in accordance with international law and shall enjoy in its relations with other international organisations and in the territories of the Contracting Parties such legal capacity as may be necessary to perform its functions and achieve the objective of this Convention. The immunities and privileges which the Organisation and its officers shall enjoy in the territory of a Contracting Party shall be subject to an agreement between the Organisation and the Contracting Party including, in particular, an agreement between the Organisation and the Contracting Party hosting the Secretariat.

4 The Secretariat of the Organisation shall be in New Zealand or at such other place as may be decided by the Commission.

es equivalente al Sistema Geodésico Mundial de 1984 (WGS84).

4. Ninguna disposición de esta Convención constituirá un reconocimiento de reclamaciones o posiciones de alguna de las Partes Contratantes de esta Convención respecto de la situación legal y extensión de las aguas y áreas reclamadas por alguna de dichas Partes Contratantes.

ARTÍCULO 6

ORGANIZACIÓN

1. Las Partes Contratantes convienen por este acto en establecer, mantener y fortalecer la Organización Regional de Ordenamiento Pesquero del Pacífico Sur, “la Organización”, la que desempeñará sus funciones según lo dispuesto en esta Convención con el fin de lograr el objetivo de ésta.

2. La Organización consistirá en:

- a) una Comisión,
- b) un Comité Científico,
- c) un Comité Técnico y de Cumplimiento,
- d) un Comité de Manejo Subregional Este,
- e) un Comité de Manejo Subregional Oeste,
- f) un Comité de Administración y Finanzas,
- g) una Secretaría,

y cualquier otro organismo auxiliar que la Comisión pueda ocasionalmente establecer de acuerdo con el artículo 9, párrafo 1, para que la asista en su trabajo.

3. La Organización tendrá personalidad jurídica de acuerdo con el derecho internacional y gozará en sus relaciones con otras organizaciones internacionales y en los territorios de las Partes Contratantes de la capacidad legal que pueda ser necesaria para desempeñar sus funciones y lograr el objetivo de esta Convención. Las inmunidades y privilegios que tendrán la Organización y sus funcionarios en el territorio de una Parte Contratante estarán supeditados a un acuerdo entre la Organización y la Parte Contratante, lo que incluye, en particular, un acuerdo entre la Organización y la Parte Contratante que sea sede de la Secretaría.

4. La Secretaría de la Organización estará en Nueva Zelanda o en otro lugar que la Comisión pueda decidir.

Article 7

THE COMMISSION

1 Each Contracting Party shall be a member of the Commission and shall appoint one representative to the Commission who may be accompanied by alternative representatives, experts and advisers.

2 The Commission shall elect a Chairperson and a Vice-Chairperson from among the Contracting Parties, each of whom shall serve for a term of two years and shall be eligible for re-election but shall not serve for more than two terms in succession in the same capacity. The Chairperson and Vice-Chairperson shall be representatives of different Contracting Parties.

3 The first meeting of the Commission shall take place no later than 12 months following the entry into force of this Convention. Thereafter the Chairperson of the Commission shall convene an annual meeting, unless the Commission decides otherwise, at a time and location to be decided by the Commission. The Commission shall hold such other meetings as may be necessary to carry out its functions under this Convention.

4 The principle of cost effectiveness shall apply to the frequency, duration and scheduling of meetings of the Commission and its subsidiary bodies.

ARTÍCULO 7

LA COMISIÓN

1. Cada Parte Contratante será miembro de la Comisión y designará un representante ante la Comisión, el que podrá estar acompañado de representantes, peritos y asesores alternativos.
2. La Comisión elegirá un presidente y un vicepresidente entre las Partes Contratantes, cada uno de los cuales prestará servicios por un período de dos años y podrá ser reelegido, pero no podrá prestar servicios en la misma calidad por más de dos períodos sucesivos. El presidente y el vicepresidente serán representantes de distintas Partes Contratantes.
3. La primera reunión de la Comisión tendrá lugar a más tardar 12 meses después de la entrada en vigencia de esta Convención. Posteriormente, el presidente de la Comisión citará a una reunión anual, a menos que la Comisión decida algo distinto, en la fecha y lugar que decida la Comisión. La Comisión celebrará las demás reuniones que puedan ser necesarias para desempeñar sus funciones de acuerdo con esta Convención.
4. El principio de eficiencia en función de los costos regirá respecto de la frecuencia, duración y programación de las reuniones de la Comisión y sus órganos subsidiarios.

Article 8

FUNCTIONS OF THE COMMISSION

The Commission shall, in accordance with the objective, principles and approaches, and specific provisions of this Convention, exercise the following functions:

- (a) adopt conservation and management measures to achieve the objective of this Convention, including, as appropriate, conservation and management measures for particular fish stocks;
- (b) determine the nature and extent of participation in fishing for fishery resources including, as appropriate, for particular fish stocks;
- (c) develop rules for the collection, verification, reporting, storing and dissemination of data;
- (d) promote the conduct of scientific research to improve knowledge of fishery resources and marine ecosystems in the Convention Area and of the same fishery resources in adjacent waters under national jurisdiction, and, in collaboration with the Scientific Committee, establish procedures for the conduct of fishing for fishery resources for scientific purposes in the Convention Area;
- (e) cooperate and exchange data with members of the Commission and with relevant organisations, coastal States, territories and possessions;
- (f) promote compatibility of conservation and management measures in the Convention Area, adjacent areas under national jurisdiction and adjacent areas of high seas;
- (g) develop and establish effective monitoring, control, surveillance, compliance and enforcement procedures, including non-discriminatory market-related and trade-related measures;
- (h) develop processes in accordance with international law to assess flag State performance with respect to the implementation of their obligations under this Convention and adopt proposals, if appropriate, to promote implementation of such obligations;
- (i) adopt measures to prevent, deter and eliminate IUU fishing;
- (j) develop rules for cooperating non-Contracting Party status under this Convention;

ARTÍCULO 8

FUNCIONES DE LA COMISIÓN

La Comisión, en conformidad con los objetivos, principios, enfoques y las disposiciones específicas de esta Convención, tendrá las siguientes funciones:

- (a) adoptar medidas de conservación y ordenamiento para lograr el objetivo de esta Convención, lo que incluye, cuando proceda, medidas de conservación y ordenamiento para poblaciones específicas de peces;
- (b) determinar la naturaleza y el alcance de la participación en la captura de recursos pesqueros, lo que incluye, cuando corresponda, poblaciones específicas de peces;
- (c) elaborar normas para la recopilación, verificación, presentación de informes, almacenamiento y difusión de datos;
- (d) promover la realización de investigaciones científicas para mejorar el conocimiento de los recursos pesqueros y ecosistemas marinos en el Área de la Convención y de los mismos recursos pesqueros en aguas adyacentes de jurisdicción nacional y, en colaboración con el Comité Científico, establecer procedimientos para la captura de recursos pesqueros con fines científicos en el Área de la Convención;
- (e) cooperar e intercambiar datos con los miembros de la Comisión y con las organizaciones pertinentes, Estados, posesiones y territorios ribereños;
- (f) promover la compatibilidad de las medidas de conservación y ordenamiento en el Área de la Convención, áreas adyacentes de jurisdicción nacional y áreas adyacentes de alta mar;
- (g) desarrollar y establecer procedimientos eficaces de supervisión, control, vigilancia, cumplimiento y ejecución, lo que incluye medidas no discriminatorias relacionadas con el mercado y el comercio.
- (h) desarrollar procesos en conformidad con el derecho internacional para evaluar el cumplimiento de los Estados del pabellón con respecto a la implementación de sus obligaciones de acuerdo con esta Convención, y adoptar proposiciones, si corresponde, para promover la implementación de esas obligaciones;
- (i) adoptar medidas para evitar, desincentivar y eliminar la pesca INDNR;
- (j) desarrollar normas respecto del estatus de partes no contratantes colaboradoras conforme a esta Convención;

- (k) review the effectiveness of the provisions of this Convention and the conservation and management measures adopted by the Commission in meeting the objective of this Convention;
- (l) supervise the organisational, administrative, financial and other internal affairs of the Organisation, including the relations among constituent bodies;
- (m) guide the Commission's subsidiary bodies in their work;
- (n) adopt by consensus the budget of the Organisation, the financial regulations of the Organisation and any amendments thereto, and its rules of procedure, which may include procedures for taking and recording decisions intersessionally;
- (o) adopt and amend as necessary any other regulations necessary for the exercise of its functions and those of its subsidiary bodies; and
- (p) exercise any other function and take any other decisions that may be necessary for achieving the objective of this Convention.

- (k) revisar la efectividad de las disposiciones de esta Convención y las medidas de conservación y ordenamiento adoptadas por la Comisión en lo relativo al cumplimiento del objetivo de la presente Convención;
- (l) supervisar los asuntos organizativos, administrativos, financieros y otros asuntos internos de la Organización, incluidas las relaciones entre los órganos que la componen;
- (m) guiar en su trabajo a los órganos subsidiarios de la Comisión;
- (n) aprobar por consenso el presupuesto de la Organización, las Regulaciones Financieras de la Organización y sus modificaciones, y sus normas de procedimiento, lo que puede incluir procedimientos para la toma y registro de decisiones entre períodos de sesiones;
- (o) adoptar y modificar en caso necesario cualquier otro reglamento que se requiera para el ejercicio de sus funciones y las de sus órganos subsidiarios, y
- (p) ejercer cualquier otra función y adoptar cualquier otra decisión que pueda requerirse para el logro del objetivo de esta Convención.

Article 9

SUBSIDIARY BODIES

1 The Commission may establish other subsidiary bodies, additional to the Scientific Committee, the Compliance and Technical Committee, the Eastern Sub-regional Management Committee, the Western Sub-regional Management Committee and the Finance and Administration Committee as may be required. Such additional subsidiary bodies may be established on a permanent or temporary basis taking into account cost implications.

2 In establishing such additional subsidiary bodies the Commission shall provide specific terms of reference and methods of work, provided always that such specific terms of reference are consistent with the objective and the conservation and management principles and approaches of this Convention and with the 1982 Convention and the 1995 Agreement. Such terms of reference and methods of work may be reviewed and amended as appropriate by the Commission from time to time.

3 All subsidiary bodies shall report, advise and make recommendations to the Commission and contribute to regular reviews of the effectiveness of conservation and management measures adopted by the Commission.

4 In carrying out their functions, all subsidiary bodies shall take into consideration the relevant work of other subsidiary bodies established by the Commission, and as appropriate the work of other fisheries management organisations and the work of other relevant technical and scientific bodies.

5 All subsidiary bodies may establish working groups. Subsidiary bodies may also seek external advice as required in accordance with any general or specific guidance provided by the Commission.

6 All subsidiary bodies shall operate under the rules of procedure of the Commission unless otherwise decided by the Commission.

ARTÍCULO 9

ÓRGANOS SUBSIDIARIOS

1. La Comisión podrá establecer, conforme pueda requerirse, otros órganos subsidiarios, adicionales al Comité Científico, Comité Técnico y de Cumplimiento, Comité de Ordenamiento Subregional Este, Comité de Ordenamiento Subregional Oeste y Comité de Administración y Finanzas. Estos órganos subsidiarios adicionales podrán establecerse en forma permanente o temporal, considerando las implicaciones de costo.
2. Al establecer los órganos subsidiarios adicionales, la Comisión deberá proporcionar términos de referencia específicos y métodos de trabajo, siempre que esos términos de referencia específicos sean coherentes con el objetivo y los principios y criterios de conservación y ordenamiento de la presente Convención y con la Convención de 1982 y el Acuerdo de 1995. Estos términos de referencia y métodos de trabajo podrán ser revisados y modificados por la Comisión cada cierto tiempo, según proceda.
3. Todos los órganos subsidiarios deberán informar, asesorar y formular recomendaciones a la Comisión y contribuir a la revisión periódica de la efectividad de las medidas de conservación y ordenamiento adoptadas por la Comisión.
4. En el desempeño de sus funciones, todos los órganos subsidiarios deberán considerar el trabajo pertinente de otros órganos subsidiarios establecidos por la Comisión y, según corresponda, el trabajo de otras organizaciones de ordenamiento pesquero y de otras entidades técnicas y científicas pertinentes.
5. Todos los órganos subsidiarios podrán establecer grupos de trabajo. Los órganos subsidiarios también podrán solicitar asesoría externa según sea necesario de acuerdo con cualquier orientación general o específica proporcionada por la Comisión.
6. Todos los órganos subsidiarios operarán de acuerdo con las normas de procedimiento de la Comisión, a menos que la Comisión decida algo distinto.

Article 10

SCIENTIFIC COMMITTEE

1 Each member of the Commission shall be entitled to appoint one representative to the Scientific Committee who may be accompanied by alternate representatives and advisers.

2 The functions of the Scientific Committee shall be to:

(a) plan, conduct and review scientific assessments of the status of fishery resources including, in cooperation with the relevant coastal State Contracting Party or Parties, fishery resources that straddle the Convention Area and areas under national jurisdiction;

(b) provide advice and recommendations to the Commission and its subsidiary bodies based on such assessments including, as appropriate:

(i) reference points, including precautionary reference points as described in Annex II of the 1995 Agreement;

(ii) management strategies or plans for fishery resources based on such reference points; and

(iii) analyses of conservation and management alternatives, such as the establishment of total allowable catch or total allowable fishing effort at different levels, that estimate the extent to which each alternative would achieve the objective or objectives of any management strategy or plan adopted, or under consideration, by the Commission;

(c) provide advice and recommendations to the Commission and its subsidiary bodies on the impact of fishing on the marine ecosystems in the Convention Area including advice and recommendations on the identification and distribution of vulnerable marine ecosystems, the likely impacts of fishing on such vulnerable marine ecosystems and measures to prevent significant adverse impacts on them;

(d) encourage and promote cooperation in scientific research in order to improve knowledge of the state of fishery resources and the marine ecosystems in the Convention Area including knowledge in relation to fishery resources straddling the Convention Area and areas under national jurisdiction; and

(e) provide such other scientific advice to the Commission and its subsidiary bodies as it considers appropriate, or as may be requested by the Commission.

ARTÍCULO 10

COMITÉ CIENTÍFICO

1. Cada miembro de la Comisión tendrá derecho a nombrar un representante en el Comité científico, quien podrá ser acompañado de representantes suplentes y asesores.

2. Las funciones del Comité Científico serán las siguientes:

(a) planificar, realizar y revisar evaluaciones científicas sobre el estado de los recursos pesqueros, lo que incluye, en cooperación con la o las Partes Contratantes pertinentes que sean Estados ribereños, los recursos pesqueros transzonales del Área de la Convención y de áreas de jurisdicción nacional;

(b) proporcionar asesoría y recomendaciones a la Comisión y a sus órganos subsidiarios sobre la base de esas evaluaciones, lo que incluye, cuando corresponda:

(i) puntos de referencia, incluidos los puntos de referencia precautorios descritos en el Anexo II del Acuerdo de 1995;

(ii) estrategias o planes de ordenamiento de los recursos pesqueros sobre la base de esos puntos de referencia, y

(iii) análisis de las alternativas de conservación y ordenamiento -tales como el establecimiento de la captura total permisible o del esfuerzo total permisible de pesca en distintos niveles- que estimen en qué medida cada alternativa lograría el o los objetivos de alguna estrategia o plan de manejo que haya adoptado o que esté considerando la Comisión;

(c) proporcionar asesoría y recomendaciones a la Comisión y sus órganos subsidiarios sobre el impacto de la pesca en los ecosistemas marinos en el Área de la Convención, lo que incluye asesoría y recomendaciones sobre la identificación y distribución de los ecosistemas marinos vulnerables, los posibles impactos de la pesca en esos ecosistemas marinos vulnerables y las medidas para evitar en ellos impactos adversos significativos;

(d) fomentar y promover la cooperación en la investigación científica con el fin de mejorar el conocimiento del estado de los recursos pesqueros y ecosistemas marinos en el Área de la Convención, lo que incluye el conocimiento relacionado con los recursos pesqueros transzonales del Área de la Convención y de las áreas de jurisdicción nacional, y

(e) brindar a la Comisión y sus órganos subsidiarios la demás asesoría científica

3 The rules of procedure of the Commission shall provide that where the Scientific Committee is unable to provide its advice by consensus, it shall set out in its report the different views of its members. The reports of the Scientific Committee shall be made publicly available.

4 The Commission, taking into account any recommendations from the Scientific Committee, may engage the services of scientific experts to provide information and advice on the fishery resources and marine ecosystems in the Convention Area and any related matters that may be relevant to the Commission's consideration of conservation and management measures.

5 The Commission shall make appropriate arrangements for the periodic independent peer review of the Scientific Committee's reports, advice and recommendations.

Article 11

COMPLIANCE AND TECHNICAL COMMITTEE

1 Each member of the Commission shall be entitled to appoint one representative to the Compliance and Technical Committee who may be accompanied by alternate representatives and advisers.

2 The functions of the Compliance and Technical Committee shall be to:

(a) monitor and review the implementation of, and compliance with, conservation and management measures adopted under this Convention and provide advice and recommendations to the Commission;

(b) provide such other information, technical advice and recommendations as it considers appropriate or as may be requested by the Commission relating to the implementation of and compliance with the provisions of this Convention and the conservation and management measures adopted, or under consideration, by the Commission; and

(c) review the implementation of cooperative measures for monitoring, control, and surveillance and enforcement adopted by the Commission and provide advice and recommendations to the Commission.

que considere apropiada o que la Comisión pudiera solicitar.

3. Las normas de procedimiento de la Comisión dispondrán que cuando el Comité Científico no pueda brindar su asesoría por consenso, establecerá en su informe las distintas opiniones de sus miembros. Los informes del Comité Científico estarán disponibles públicamente.
4. La Comisión, considerando las recomendaciones del Comité Científico, podrá contratar los servicios de expertos científicos para proporcionar información y asesoría sobre recursos pesqueros y ecosistemas marinos en el Área de la Convención y sobre cualquier materia relacionada que pueda ser pertinente para el análisis, por parte de la Comisión, de las medidas de conservación y ordenamiento.
5. La Comisión deberá adoptar acuerdos apropiados a fin de que los informes, consejos y recomendaciones del Comité Científico sean revisados de manera periódica e independiente por sus pares.

ARTÍCULO 11

COMITÉ TÉCNICO Y DE CUMPLIMIENTO

1. Cada miembro de la Comisión estará facultado para nombrar un representante ante el Comité Técnico y de Cumplimiento, quien podrá estar acompañado de representantes suplentes y asesores.
2. Las funciones del Comité Técnico y de Cumplimiento serán:
 - (a) supervisar y revisar la implementación y el cumplimiento de las medidas de conservación y ordenamiento adoptadas en virtud de la presente Convención, y proporcionar asesoría y recomendaciones a la Comisión;
 - (b) proporcionar cualquier otra información, asesoría y recomendación técnica que considere apropiada o que pueda ser solicitada por la Comisión en relación con la implementación y cumplimiento de las disposiciones de esta Convención y de las medidas de conservación y ordenamiento que haya adoptado o que esté considerando la Comisión, y
 - (c) revisar la implementación de medidas de cooperación para la supervisión, control, vigilancia y ejecución adoptadas por la Comisión y proporcionar asesoría y recomendaciones a la Comisión.

Article 12

EASTERN AND WESTERN SUB-REGIONAL MANAGEMENT COMMITTEES

1 The Eastern and Western Sub-regional Management Committees shall, on their own initiative or at the request of the Commission, develop and make recommendations to the Commission on conservation and management measures, in accordance with Article 20, and on participation in fishing for fishery resources, in accordance with Article 21, for the parts of the Convention Area described in Annex I. Such recommendations shall be consistent with any measures of general application adopted by the Commission and shall require the consent of the coastal State Contracting Party or Parties concerned on the matters on which such consent is required under Article 20 paragraph 4 and Article 21 paragraph 2. Where appropriate the Committees shall make all efforts to coordinate their recommendations.

2 The Commission may by consensus amend Annex I at any time to adjust the geographic coordinates it contains. Such amendment shall take effect from the date of its adoption, or any other date specified in the amendment.

3 The Commission may decide to assign to one Sub-regional Management Committee primary responsibility for developing and making recommendations to the Commission in accordance with this Article for a specific fishery resource even if the range of that resource should extend beyond the part of the Convention Area for which that Committee has responsibilities in accordance with Annex I.

4 Each Committee shall develop its recommendations on the basis of the advice and recommendations of the Scientific Committee.

5 (a) Members of the Commission situated adjacent to the part of the Convention Area for which a Committee has responsibility in accordance with this Article, or whose fishing vessels:

(i) are currently fishing in that area; or

(ii) have fished in that area within the past two years; or

(iii) are fishing for a specific fishery resource assigned to that Committee pursuant to paragraph 3, including in areas under national jurisdiction adjacent to the Convention Area

shall be members of that Committee.

(b) Any member of the Commission that is not a member of a Committee pursuant to subparagraph (a) that gives notice to the Secretariat of an intention to fish within two years of the notice in the part of the Convention Area for which a

ARTÍCULO 12

COMITÉS DE ORDENAMIENTO SUBREGIONAL ESTE Y OESTE

1. Los Comités de Ordenamiento Subregional Este y Oeste, por iniciativa propia o a solicitud de la Comisión, desarrollarán y formularán recomendaciones a la Comisión sobre medidas de conservación y ordenamiento, en conformidad con el artículo 20, y sobre participación en la captura de recursos pesqueros, de acuerdo con el artículo 21, respecto de las partes del Área de la Convención descritas en el Anexo I. Estas recomendaciones deberán ser concordantes con las medidas de aplicación general adoptadas por la Comisión y requerirán el consentimiento de las Partes Contratantes que sean Estados ribereños con interés en las materias respecto de las cuales se requiere ese consentimiento conforme al artículo 20, párrafo 4 y al artículo 21, párrafo 2. Cuando corresponda, los Comités deberán hacer todos los esfuerzos para coordinar sus recomendaciones.
2. La Comisión podrá modificar por consenso el Anexo I en cualquier momento, a fin de ajustar las coordenadas geográficas que contiene. Dicha modificación se hará efectiva en la fecha de su adopción o en cualquier otra fecha especificada en la modificación.
3. La Comisión podrá decidir asignar a un Comité de Ordenamiento Subregional la responsabilidad primaria de desarrollar y formular recomendaciones a la Comisión de acuerdo con el presente artículo para un recurso pesquero específico, aun cuando el alcance de ese recurso se extienda más allá de la parte del Área de la Convención de la cual es responsable ese Comité en conformidad con el Anexo I.
4. Cada Comité elaborará sus recomendaciones sobre la base de la asesoría y las recomendaciones del Comité Científico.
5. (a) Los miembros de la Comisión situados junto a la parte del Área de la Convención de la cual es responsable un Comité en conformidad con este artículo, o cuyas naves pesqueras:
 - (i) estén pescando a la fecha en esa área, o
 - (ii) hayan pescado en esa área dentro de los últimos dos años, o
 - (iii) estén capturando un recurso pesquero específico asignado a ese Comité de acuerdo con el párrafo 3, incluidas las áreas de jurisdicción nacional adyacentes al Área de la Convención,serán miembros de ese Comité.
- (b) Cualquier miembro de la Comisión de que no sea miembro de un Comité en

Committee has responsibility in accordance with this Article, shall become a member of that Committee. If the notifying member of the Commission does not fish in that part of the Convention Area within two years of the notice, it shall cease to be a member of that Committee.

(c) Any member of the Commission that is not a member of a Committee pursuant to subparagraph (a) or (b) may send a representative to participate in the work of that Committee.

(d) For the purposes of this paragraph, “fishing” includes only the activities described in Article 1 paragraph 1 (g) (i) and (ii).

6 The Eastern and Western Sub-regional Management Committees shall make all efforts to adopt their recommendations to the Commission by consensus. If all efforts to reach agreement on a recommendation by consensus have been exhausted, recommendations shall be adopted by a two-thirds majority of the members of the relevant Sub-regional Management Committee. Reports to the Commission may include majority and minority views.

7 The recommendations made in accordance with this Article will be the basis of conservation and management measures and decisions referred to in Articles 20 and 21, respectively, that shall be adopted by the Commission.

8 Any extraordinary costs incurred for the work of either of the Sub-regional Management Committees shall be borne by the members of the relevant Committee.

conformidad con la cláusula a) y que notifique a la Secretaría la intención de pescar dentro de dos años a contar del aviso en la parte del Área de la Convención bajo la responsabilidad de un Comité de acuerdo con el presente artículo, se convertirá en miembro de ese Comité. Si el miembro de la Comisión que hubiera efectuado esa notificación no pescara en esa parte del Área de la Convención dentro del plazo de dos años a contar de la notificación, dejará de ser miembro de ese Comité.

(c) Cualquier miembro de la Comisión que no sea miembro de un Comité en conformidad con la cláusula a) o b) podrá enviar un representante para que participe en el trabajo de ese Comité.

(d) Para los efectos de este párrafo, "pesca" incluye sólo las actividades descritas en el artículo 1, párrafo 1 g) i) y ii).

6. Los Comités de Ordenamiento Subregional Este y Oeste harán todos los esfuerzos para adoptar por consenso sus recomendaciones a la Comisión. Si se agotaran todos los esfuerzos para llegar por consenso a un acuerdo sobre una recomendación, las recomendaciones se adoptarán por una mayoría de dos tercios de los miembros del Comité de Ordenamiento Subregional pertinente. Los informes a la Comisión podrán incluir opiniones de la mayoría y de la minoría.

7. Las recomendaciones formuladas en conformidad con el presente artículo serán la base de las medidas y decisiones sobre conservación y ordenamiento contempladas en los artículos 20 y 21, respectivamente, que adoptará la Comisión.

8. Todos los costos extraordinarios en que se incurra en relación con el trabajo de cualquiera de los Comités de Ordenamiento Subregional serán sufragados por los miembros del Comité pertinente.

Article 13

FINANCE AND ADMINISTRATION COMMITTEE

1 Each member of the Commission shall be entitled to appoint one representative to the Finance and Administration Committee who may be accompanied by alternate representatives and advisers.

2 The functions of the Finance and Administration Committee shall be to advise the Commission on the budget, on the time and place of meetings of the Commission, on publications of the Commission, on matters relating to the Executive Secretary and the staff of the Secretariat and on such other financial and administrative matters as may be referred to it by the Commission.

Article 14

SECRETARIAT

1 The Secretariat shall perform the functions delegated to it by the Commission.

2 The chief administrative officer of the Secretariat shall be the Executive Secretary, who shall be appointed with the approval of the Contracting Parties on such terms as they may determine.

3 Any employees of the Secretariat shall be appointed by the Executive Secretary in accordance with such staff regulations as may be determined by the Commission.

4 The Executive Secretary shall ensure the effective functioning of the Secretariat.

5 The Secretariat to be established under this Convention shall be cost effective. The setting up and the functioning of the Secretariat shall, where appropriate, take into account the capacity of existing regional institutions to perform certain technical secretariat functions and more specifically the availability of services under contractual arrangement.

ARTÍCULO 13

COMITÉ DE ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS

1. Cada miembro de la Comisión tendrá derecho a nombrar un representante para el Comité de Administración y Finanzas, quien podrá estar acompañado de representantes suplentes y asesores.
2. Las funciones del Comité de Administración y Finanzas serán asesorar a la Comisión sobre presupuesto, fecha y lugar de las reuniones de la Comisión, publicaciones de la Comisión, materias relacionadas con el Secretario Ejecutivo y el personal de la Secretaría, y las demás materias financieras y administrativas que pueda delegarle la Comisión.

ARTÍCULO 14

SECRETARÍA

1. La Secretaría desempeñará las funciones que le delegue la Comisión.
2. El funcionario administrativo jefe de la Secretaría será el Secretario Ejecutivo, quien será nombrado con la aprobación de las Partes Contratantes en los términos que ellas puedan determinar.
3. Los empleados de la Secretaría serán designados por el Secretario Ejecutivo de acuerdo con el reglamento de personal que pueda establecer la Comisión.
4. El Secretario Ejecutivo garantizará el funcionamiento eficiente de la Secretaría.
5. La Secretaría que se establecerá en virtud de la presente Convención deberá ser eficiente en función de los costos. El establecimiento y funcionamiento de la Secretaría deberán considerar, cuando corresponda, la capacidad de las instituciones regionales existentes para desempeñar determinadas funciones técnicas de secretaría y, más específicamente, la disponibilidad de servicios en conformidad con arreglos contractuales.

Article 15

BUDGET

1 The Commission, at its first meeting, shall adopt a budget to fund the Commission and its subsidiary bodies, and shall also adopt financial regulations. All decisions on the budget and financial regulations, including decisions relating to the contributions of members of the Commission and the formula for calculating such contributions, shall be taken by consensus.

2 Each member of the Commission shall contribute to the budget. The amount of the annual contributions due from each member of the Commission shall be a combination of a variable fee based on its total catch of such fishery resources as may be specified by the Commission and a basic fee and shall take account of its economic status. For a member of the Commission whose only catch in the Convention Area is that of its territory or territories adjoining the Convention Area the economic status shall be that of the territory concerned. The Commission shall adopt and may amend a formula for the calculation of these contributions which shall be set out in the financial regulations of the Commission.

3 The Commission may request and accept financial contributions and other forms of assistance from organisations, individuals and other sources for purposes connected with the fulfilment of its functions.

4 The Executive Secretary shall submit a draft of the annual budget for the two succeeding financial years to each member of the Commission together with a schedule of contributions, not less than 60 days before the meeting of the Finance and Administration Committee where the Committee will adopt its recommendations to the Commission. In preparing the draft budget the Secretariat shall take full account of the need for cost effectiveness together with the guidance of the Commission as to the meetings of the subsidiary bodies that may be required in the budget year. Each annual meeting of the Commission shall adopt a budget for the succeeding financial year.

5 If the Commission is unable to adopt a budget, the level of contributions to the administrative budget of the Commission shall be determined in accordance with the budget for the preceding year for the purposes of meeting the administrative expenses of the Commission for the following year until such time as a new budget can be adopted by consensus.

6 Following the annual meeting of the Commission, the Executive Secretary shall notify each member of the Commission of its contribution due as calculated under the formula adopted by the Commission pursuant to paragraph 2 and as soon as possible thereafter each member of the Commission shall pay its contribution to the Organisation.

ARTÍCULO 15

PRESUPUESTO

1. La Comisión, en su primera reunión, adoptará un presupuesto para financiar a la Comisión y sus órganos subsidiarios, y adoptará también las regulaciones financieras. Todas las decisiones sobre presupuesto y normas financieras se adoptarán por consenso, incluidas las decisiones relativas a los aportes de los miembros de la Comisión y la fórmula para calcular esos aportes.

2. Cada miembro de la Comisión contribuirá al presupuesto. El monto de los aportes anuales de cada miembro de la Comisión será una combinación de una tarifa variable basada en el total de su captura de los recursos pesqueros que pueda especificar la Comisión y una tarifa base, y considerará su situación económica. Para un miembro de la Comisión cuya única captura en el Área de la Convención sea la efectuada en su o sus territorios adyacentes al Área de la Convención, la situación económica será la del territorio en cuestión. La Comisión adoptará y podrá modificar una fórmula para el cálculo de estos aportes, la que se establecerá en las regulaciones financieras de la Comisión.

3. La Comisión podrá solicitar y aceptar aportes financieros y otras formas de asistencia de organizaciones, individuos y otras fuentes para los fines relacionados con el cumplimiento de sus funciones.

4. El Secretario Ejecutivo presentará a cada miembro de la Comisión un anteproyecto del presupuesto anual para los dos ejercicios financieros posteriores, junto con un programa de aportes, al menos 60 días antes de la reunión del Comité de Administración y Finanzas en que éste último adoptará sus recomendaciones para la Comisión. Al elaborar el anteproyecto del presupuesto, la Secretaría considerará plenamente la necesidad de eficiencia en función de los costos junto con la recomendación de la Comisión respecto de las reuniones de los órganos subsidiarios que puedan requerirse durante el año al que corresponde el presupuesto. En cada reunión anual, la Comisión adoptará un presupuesto para el ejercicio financiero siguiente.

5. Si la Comisión no pudiera adoptar un presupuesto, el nivel de aportes para el presupuesto administrativo de la Comisión se determinará de acuerdo con el presupuesto del año anterior, con el fin de solventar los gastos administrativos de la Comisión durante el año siguiente, hasta la fecha en que pueda adoptarse un nuevo presupuesto por consenso.

6. Después de la reunión anual de la Comisión, el Secretario Ejecutivo notificará a cada miembro de la Comisión el aporte que adeuda según lo calculado mediante la fórmula adoptada por la Comisión en conformidad con el párrafo 2, y tan pronto como

7 Contributions shall be payable in the currency of the country in which the Secretariat of the Organisation is located, except if otherwise authorised by the Commission.

8 A Contracting Party that becomes party to this Convention during the course of a financial year shall contribute in respect of that financial year a part of the contribution calculated in accordance with the provisions of this Article that is proportionate to the number of complete months remaining in the year from the date that the Convention enters into force for that Party.

9 Unless otherwise decided by the Commission, a member of the Commission that is in arrears with its payment of any monies owed to the Organisation by more than two years shall not participate in the taking of any decisions by the Commission until it has paid all monies owed by it to the Commission.

10 The financial activities of the Organisation shall be conducted in accordance with financial regulations adopted by the Commission and shall be subject to an annual audit by independent auditors appointed by the Commission.

Article 16

DECISION MAKING

1 As a general rule, decisions by the Commission shall be taken by consensus. For the purpose of this Article, “consensus” means the absence of any formal objection made at the time the decision was taken.

2 Except where this Convention expressly provides that a decision shall be taken by consensus, if the Chairperson considers that all efforts to reach a decision by consensus have been exhausted:

(a) decisions of the Commission on questions of procedure shall be taken by a majority of the members of the Commission casting affirmative or negative votes; and

(b) decisions on questions of substance shall be taken by a three-fourths majority of the members of the Commission casting affirmative or negative votes.

3 When the issue arises as to whether a question is one of substance or not, that question shall be treated as one of substance.

sea posible luego de ello, cada miembro de la Comisión efectuará su aporte a la Organización.

7. Los aportes se pagarán en la moneda del país en que esté situada la Secretaría de la Organización, salvo si la Comisión autorizara algo distinto.

8. Una Parte Contratante que se convierta en parte de esta Convención durante un ejercicio financiero pagará respecto de ese ejercicio financiero una parte del aporte - calculada en conformidad con las disposiciones de este Artículo- proporcional al número de meses completos que resten en ese ejercicio desde la fecha en que la Convención haya entrado en vigor para esa Parte.

9. A menos que la Comisión decida algo distinto, un miembro de la Comisión que tenga una mora de más de dos años en el pago de los dineros adeudados a la Organización no podrá participar en la toma de decisiones de la Comisión hasta que pague todos los dineros que adeude a la Comisión.

10. Las actividades financieras de la Organización se realizarán en conformidad con las regulaciones financieras adoptadas por la Comisión y estarán sujetas a una auditoría anual de auditores independientes nombrados por la Comisión.

ARTÍCULO 16

TOMA DE DECISIONES

1. Como norma general, las decisiones de la Comisión se adoptarán por consenso. Para los efectos de este artículo, "consenso" significa la inexistencia de objeción formal al momento de adoptar la decisión.

2. Salvo cuando esta Convención establezca expresamente que una decisión deberá adoptarse por consenso, si el Presidente considerara que se han agotado todos los esfuerzos para llegar a una decisión por consenso:

(a) las decisiones de la Comisión sobre materias de procedimiento serán adoptadas por una mayoría de los miembros de la Comisión que voten a favor o en contra, y

(b) las decisiones sobre cuestiones de fondo serán adoptadas por una mayoría de tres cuartas partes de los miembros de la Comisión que voten a favor o en contra.

3. Cuando surjan dudas en cuanto a si una materia es o no de fondo, esa materia será tratada como una cuestión de fondo.

Article 17

IMPLEMENTATION OF COMMISSION DECISIONS

1 Decisions on questions of substance adopted by the Commission shall become binding on the members of the Commission in the following manner:

(a) the Executive Secretary shall promptly notify each decision to all members of the Commission; and

(b) subject to paragraph 2, the decision shall become binding upon all members of the Commission 90 days after the date of transmittal specified in the notification pursuant to subparagraph (a) "the date of notification".

2 (a) Any member of the Commission may present to the Executive Secretary an objection to a decision within 60 days of the date of notification "the objection period". In that event the decision shall not become binding on that member of the Commission to the extent of the objection, except in accordance with paragraph 3 and Annex II.

(b) A member of the Commission that presents an objection shall at the same time:

(i) specify in detail the grounds for its objection;

(ii) adopt alternative measures that are equivalent in effect to the decision to which it has objected and have the same date of application; and

(iii) advise the Executive Secretary of the terms of such alternative measures.

(c) The only admissible grounds for an objection are that the decision unjustifiably discriminates in form or in fact against the member of the Commission, or is inconsistent with the provisions of this Convention or other relevant international law as reflected in the 1982 Convention or the 1995 Agreement.

3 Any member of the Commission that has objected to a decision may at any time withdraw that objection. The decision shall then become binding on that member in accordance with paragraph 1(b) or on the date of the withdrawal of the objection whichever is the later.

ARTÍCULO 17

IMPLEMENTACIÓN DE LAS DECISIONES DE LA COMISIÓN

1. Las decisiones sobre cuestiones de fondo que adopte la Comisión serán vinculantes para los miembros de la Comisión en los siguientes términos:

(a) el Secretario Ejecutivo notificará inmediatamente cada decisión a todos los miembros de la Comisión, y

(b) con sujeción al párrafo 2, la decisión será vinculante para todos los miembros de la Comisión 90 días después de la fecha de transmisión especificada en la notificación conforme a la cláusula a) ("la fecha de notificación").

2. (a) Cualquier miembro de la Comisión podrá presentar al Secretario Ejecutivo una objeción respecto de una decisión dentro de un plazo de 60 días a partir de la fecha de la notificación ("el plazo de objeción"). En ese caso, la decisión no será vinculante para ese miembro de la Comisión en lo relativo a la objeción, salvo lo dispuesto en el párrafo 3 y Anexo II.

(b) Un miembro de la Comisión que presente una objeción deberá al mismo tiempo:

(i) especificar en detalle los motivos de su objeción;

(ii) adoptar medidas alternativas que tengan un efecto equivalente al de la decisión que haya objetado y que tenga la misma fecha de aplicación, y

(iii) asesorar al Secretario Ejecutivo respecto de los términos de esas medidas alternativas.

(c) Los únicos fundamentos admisibles para una objeción serán que la decisión discrimine injustificadamente en cuanto a forma y en la práctica al miembro de la Comisión, o que sea incompatible con las disposiciones de esta Convención o normas pertinentes del derecho internacional, según lo reflejado en la Convención de 1982 o en el Acuerdo de 1995.

3. Todo miembro de la Comisión que haya objetado una decisión podrá retirar en cualquier momento esa objeción. La decisión será entonces vinculante para ese miembro en conformidad con el párrafo 1 b) o en la fecha de retiro de la objeción; de esas fechas, la que sea posterior.

4 The Executive Secretary shall promptly notify all members of the Commission of:

- (a) the receipt and withdrawal of each objection; and
- (b) the grounds for that objection and the alternative measures adopted, or proposed to be adopted, pursuant to paragraph 2.

5 (a) When an objection is presented by a member of the Commission pursuant to paragraph 2, a Review Panel shall be established within 30 days after the end of the objection period. The Review Panel shall be established in accordance with the procedures in Annex II.

(b) The Executive Secretary shall promptly notify all members of the Commission of the establishment of the Review Panel.

(c) If two or more members of the Commission present objections based on the same grounds, those objections shall be dealt with by the same Review Panel, which shall have the membership specified in Annex II paragraph 2.

(d) If two or more members of the Commission present objections on different grounds, those objections may, with the consent of the members of the Commission concerned, be dealt with by the same Review Panel, which shall have the membership specified in Annex II paragraph 2. In the absence of such consent, objections on different grounds shall be dealt with by separate Review Panels.

(e) Within 45 days after its establishment, the Review Panel shall transmit to the Executive Secretary its findings and recommendations on whether the grounds specified for the objection presented by the member or members of the Commission are justified and whether the alternative measures adopted are equivalent in effect to the decision to which objection has been presented.

(f) The Executive Secretary shall promptly notify all members of the Commission of the findings and recommendations of the Review Panel. The findings and recommendations of the Review Panel shall be dealt with and have effect as set out in Annex II.

6 Nothing in this Article limits the right of a member of the Commission at any time to refer a dispute concerning the interpretation or application of this Convention for binding settlement in accordance with the provisions of this Convention relating to the settlement of disputes.

4. El Secretario Ejecutivo notificará sin demora a todos los miembros de la Comisión:
 - (a) el recibo y retiro de cada objeción, y
 - (b) los motivos de la objeción y las medidas alternativas adoptadas o cuya adopción se propone en conformidad con el párrafo 2.
5.
 - (a) Cuando un miembro de la Comisión presente una objeción de acuerdo con el párrafo 2, se establecerá un Panel de Revisión en un período de 30 días luego del término del plazo de objeción. El Panel de Revisión se establecerá en conformidad con los procedimientos indicados en el Anexo II.
 - (b) El Secretario Ejecutivo notificará con prontitud a todos los miembros de la Comisión la creación del Panel de Revisión.
 - (c) Si dos o más miembros de la Comisión presentaran objeciones con los mismos fundamentos, esas objeciones serán tratadas por el mismo Panel de Revisión, el que estará conformado por los integrantes especificados en el Anexo II, párrafo 2.
 - (d) Si dos o más miembros de la Comisión presentaran objeciones con fundamentos distintos, esas objeciones, con el consentimiento de los miembros interesados de la Comisión, serán tratadas por el mismo Panel de Revisión, el que estará conformado por los integrantes especificados en el Anexo II, párrafo 2. Si no se otorgara ese consentimiento, las objeciones con fundamentos distintos serán tratadas por Paneles de Revisión separados.
 - (e) Dentro de 45 días luego de su creación, el Panel de Revisión transmitirá al Secretario Ejecutivo sus conclusiones y recomendaciones en cuanto a si son justificados los fundamentos de la objeción presentada por el o los miembros de la Comisión y si las medidas alternativas adoptadas tienen un efecto equivalente al de la decisión objetada.
 - (f) El Secretario Ejecutivo notificará de inmediato a todos los miembros de la Comisión las conclusiones y recomendaciones del Panel de Revisión. Deberán tratarse las conclusiones y recomendaciones del Panel de Revisión y tener efecto según lo indicado en el Anexo II.
6. Ninguna disposición de este Artículo limita el derecho de un miembro de la Comisión a remitir en cualquier momento una controversia relativa a la interpretación o aplicación de esta Convención para su resolución vinculante de acuerdo con las disposiciones de la presente Convención relativas a la resolución de conflictos.

Article 18

TRANSPARENCY

1 The Commission shall promote transparency in decision making processes and other activities carried out under this Convention.

2 All meetings of the Commission and its subsidiary bodies shall be open to all participants and observers registered in accordance with paragraph 4 unless otherwise decided by the Commission. The Commission shall publish its reports and conservation and management measures when adopted and shall maintain a public record of all reports and conservation and management measures in force in the Convention Area.

3 The Commission shall promote transparency in the implementation of this Convention through the public dissemination of non-commercially sensitive information and, as appropriate, facilitating consultations with, and the participation of, non-governmental organisations, representatives of the fishing industry, particularly the fishing fleet, and other interested bodies and individuals.

4 Representatives of non-Contracting Parties, relevant intergovernmental organisations and non-governmental organisations, including environmental organisations and fishing industry organisations with an interest in matters pertaining to the Commission shall be afforded the opportunity to take part in the meetings of the Commission and of its subsidiary bodies, as observers or otherwise as appropriate. The rules of procedure of the Commission shall provide for such participation and shall not be unduly restrictive in this respect. The rules of procedure shall also provide for such representatives to have timely access to all relevant information.

ARTÍCULO 18

TRANSPARENCIA

1. La Comisión promoverá la transparencia en los procesos de toma de decisiones y demás actividades realizadas en conformidad con la presente Convención.
2. Todas las reuniones de la Comisión y sus órganos subsidiarios estarán abiertas a todos los participantes y observadores registrados en conformidad con el párrafo 4, salvo decisión en contrario de la Comisión. La Comisión publicará sus informes y medidas de conservación y ordenamiento cuando sean adoptadas y mantendrá un registro público de todos los informes y medidas de conservación y ordenamiento vigentes en el Área de la Convención.
3. La Comisión promoverá la transparencia en la implementación de la presente Convención a través de la difusión pública de información no confidencial para efectos comerciales y, cuando proceda, la facilitación de consultas con organizaciones no gubernamentales, representantes de la industria pesquera, en particular la flota pesquera, y otras entidades y personas interesadas, y la participación de los mismos.
4. Los representantes de las Partes No Contratantes, las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales pertinentes, incluidas las organizaciones ambientales y las organizaciones de la industria pesquera con interés en las materias relativas a la Comisión deberán tener la oportunidad de participar en las reuniones de la Comisión y de sus órganos subsidiarios en calidad de observadores o en otra forma, según proceda. Las normas de procedimiento de la Comisión también deberán establecer dicha participación y no deberán ser excesivamente restrictivas en este aspecto. Las normas de procedimiento también deberán disponer que dichos representantes tengan acceso oportuno a toda la información pertinente.

Article 19

RECOGNITION OF THE SPECIAL REQUIREMENTS OF DEVELOPING STATES

1 The Commission shall give full recognition to the special requirements of developing State Contracting Parties in the region, in particular the least developed among them and small island developing States, and of territories and possessions in the region, in relation to the conservation and management of fishery resources in the Convention Area and the sustainable use of such resources.

2 In giving effect to the duty to cooperate in the establishment of conservation and management measures for fishery resources covered by this Convention, the members of the Commission shall take into account the special requirements of developing State Contracting Parties in the region, in particular the least developed among them and small island developing States, and territories and possessions in the region, in particular:

(a) the vulnerability of such developing States and territories and possessions which are dependent on the exploitation of living marine resources, including for meeting the nutritional requirements of their populations or part thereof;

(b) the need to avoid adverse impacts on, and ensure access to fisheries by, subsistence, small-scale and artisanal fishers and women fish workers, as well as indigenous people in such developing States Parties, and territories and possessions; and

(c) the need to ensure that such measures do not result in transferring, directly or indirectly, a disproportionate burden of conservation action onto such developing State Contracting Parties, and territories and possessions.

3 The members of the Commission shall cooperate either directly or through the Commission and other regional or sub-regional organisations to:

(a) enhance the ability of developing State Contracting Parties in the region, in particular the least developed among them and small island developing States, and of territories and possessions in the region, to conserve and manage fishery resources and to develop their own fisheries for such resources;

ARTÍCULO 19

RECONOCIMIENTO DE LAS NECESIDADES ESPECIALES DE LOS ESTADOS EN DESARROLLO

1. La Comisión dará pleno reconocimiento a las necesidades especiales de las Partes Contratantes que sean Estados en desarrollo en la región, en particular los menos adelantados entre ellos y los pequeños Estados insulares en desarrollo, los territorios y posesiones en la región, en relación con la conservación y ordenamiento de los recursos pesqueros en el Área de la Convención y la utilización sostenible de esos recursos.

2. Al hacer efectiva la obligación de cooperar en el establecimiento de las medidas de conservación y ordenamiento de los recursos pesqueros que se contemplan en la presente Convención, los miembros de la Comisión considerarán las necesidades especiales de las Partes Contratantes que sean Estados en desarrollo en la región, en particular los menos adelantados entre ellos, los pequeños Estados insulares en desarrollo y los territorios y posesiones en la región, en particular:

(a) la vulnerabilidad de esos Estados, territorios y posesiones en desarrollo que dependen de la explotación de recursos marinos vivos, lo que incluye satisfacer las necesidades nutricionales de su población o parte de ella;

(b) la necesidad de evitar impactos adversos en los pescadores de subsistencia, de pequeña escala y artesanal, en las trabajadoras del sector pesquero y, asimismo en las poblaciones indígenas de dichos Estados Partes en desarrollo, territorios y posesiones, y garantizar que ellos tengan acceso a las pesquerías;

(c) la necesidad de garantizar que dichas medidas no tengan por resultado la transferencia, directa o indirecta, de una carga desproporcionada de medidas de conservación a las Partes Contratantes que sean Estados en desarrollo, territorios y posesiones.

3. Los miembros de la Comisión cooperarán directamente o a través de la Comisión y otras organizaciones regionales o subregionales a fin de:

(a) mejorar la capacidad de las Partes Contratantes que sean Estados en desarrollo de la región, en particular de los menos adelantados entre ellos y de los pequeños Estados insulares en desarrollo y de los territorios y posesiones en la región, para conservar y manejar los recursos pesqueros y desarrollar su propia pesquería de esos recursos;

(b) assist developing State Contracting Parties in the region, in particular the least developed among them and small island developing States, and territories and possessions in the region, to enable them to participate in fishing for fishery resources, including facilitating access to such fishery resources consistent with Article 3 and Article 21; and

(c) facilitate the participation of developing State Contracting Parties in the region, in particular the least developed among them and small island developing States, and of territories and possessions in the region, in the work of the Commission and its subsidiary bodies.

4 Cooperation for the purposes set out in this Article may include the provision of financial assistance, assistance relating to human resources development, technical assistance, transfer of technology, including through joint venture arrangements, and advisory and consultative services. Such assistance shall, inter alia, be directed towards:

(a) improved conservation and management of fishery resources through collection, reporting, verification, exchange and analysis of fisheries data and related information;

(b) stock assessment and scientific research; and

(c) monitoring, control, surveillance, compliance and enforcement, including training and capacity-building at the local level, development and funding of national and regional observer programmes and access to technology and equipment.

5 The Commission shall establish a fund to facilitate the effective participation of developing State Contracting Parties in the region, in particular the least developed among them and small island developing States, and, as appropriate, territories and possessions in the region, in the work of the Commission and its subsidiary bodies. The financial regulations of the Commission shall include guidelines for the administration of the fund and criteria for eligibility for assistance.

(b) ayudar a las Partes Contratantes que sean Estados en desarrollo de la región, en particular a los menos adelantados entre ellos y a los pequeños Estados insulares en desarrollo, territorios y posesiones en la región, para que puedan participar en la captura de recursos pesqueros, lo que incluye facilitar el acceso a esos recursos pesqueros en conformidad con el artículo 3 y el artículo 21, y

(c) facilitar la participación de las Partes Contratantes que sean Estados en desarrollo de la región, en particular de los menos adelantados entre ellos y de los pequeños Estados insulares en desarrollo, los territorios y posesiones en la región, en el trabajo de la Comisión y de sus órganos subsidiarios.

4. Para los fines establecidos en el presente artículo, la cooperación puede incluir el otorgamiento de asistencia financiera, asistencia en materia de desarrollo de recursos humanos, asistencia técnica, transferencia de tecnología, incluidos acuerdos de joint venture, y servicios de asesoría y consultoría. Dicha asistencia estará dirigida, *inter alia*, a:

(a) la conservación y ordenamiento mejorados de los recursos pesqueros mediante la recopilación, presentación de informes, verificación, intercambio y análisis de datos pesqueros e información relacionada;

(b) evaluación de poblaciones e investigación científica, y

(c) supervisión, control, vigilancia, cumplimiento y ejecución -incluida capacitación y creación de capacidad a nivel local- desarrollo y financiamiento de programas de observadores nacionales y regionales y acceso a tecnología y equipos.

5. La Comisión establecerá un fondo para facilitar la efectiva participación de las Partes Contratantes que sean Estados en desarrollo de la región -en particular de los menos adelantados entre ellos y de los pequeños Estados insulares en desarrollo y, cuando corresponda, los territorios y posesiones en la región- en el trabajo de la Comisión y sus órganos subsidiarios. Las regulaciones financieras de la Comisión incluirán directrices para la administración del fondo y los criterios de elegibilidad para asistencia.

Article 20

CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

1 The conservation and management measures adopted by the Commission shall include measures to:

- (a) ensure the long-term sustainability of fishery resources and promote the objective of their responsible utilisation;
- (b) prevent or eliminate over fishing and excess fishing capacity to ensure that levels of fishing effort do not exceed those commensurate with the sustainable use of fishery resources;
- (c) maintain or restore populations of non-target and associated or dependent species to above levels at which their reproduction may become seriously threatened; and
- (d) protect the habitats and marine ecosystems in which fishery resources and non-target and associated or dependent species occur from the impacts of fishing, including measures to prevent significant adverse impacts on vulnerable marine ecosystems and precautionary measures where it cannot adequately be determined whether vulnerable marine ecosystems are present or whether fishing would cause significant adverse impacts on vulnerable marine ecosystems.

2 The specific conservation and management measures adopted by the Commission shall, as appropriate, include the determination of:

- (a) reference points, including precautionary reference points as described in Annex II of the 1995 Agreement;
- (b) the actions to be taken if those reference points are approached or exceeded;
- (c) the nature and extent of fishing for any fishery resource including the establishment of a total allowable catch or total allowable fishing effort;
- (d) the general or specific locations in which fishing may or may not occur;
- (e) the periods in which fishing may or may not occur;
- (f) the size limits in respect of the catch which may be retained; and

ARTÍCULO 20

MEDIDAS DE CONSERVACIÓN Y ORDENAMIENTO

1. Las medidas de conservación y ordenamiento adoptadas por la Comisión incluirán medidas para:

- (a) garantizar la sostenibilidad a largo plazo de los recursos pesqueros y promover el objetivo de su utilización responsable;
- (b) evitar o eliminar la pesca excesiva y la capacidad de pesca excesiva a fin de garantizar que los niveles del esfuerzo de pesca no superen aquellos acordados con el uso sostenible de los recursos pesqueros;
- (c) mantener o restablecer las poblaciones de especies incidentales y asociadas o dependientes a niveles superiores a aquellos en que su reproducción pudiera estar gravemente amenazada, y
- (d) proteger del impacto de la pesca el hábitat y los ecosistemas marinos en que se encuentran los recursos pesqueros y las especies incidentales y asociadas o dependientes, lo que incluye medidas para evitar el impacto adverso significativo en los ecosistemas marinos vulnerables y medidas precautorias cuando no pueda determinarse adecuadamente si existen ecosistemas marinos vulnerables o si la pesca podría provocar efectos adversos significativos en ecosistemas marinos vulnerables.

2. Las medidas específicas de conservación y ordenamiento adoptadas por la Comisión, según corresponda, incluirán la determinación de:

- (a) puntos de referencia, incluidos puntos de referencia precautorios según lo descrito en el Anexo II del Acuerdo de 1995;
- (b) acciones que deben adoptarse si esos puntos de referencia se alcanzan o exceden;
- (c) la naturaleza y alcance de la pesca de algún recurso pesquero, incluido el establecimiento de una captura total permisible o un esfuerzo total permisible de pesca;
- (d) los lugares generales o específicos en que puede o no puede efectuarse pesca;
- (e) los períodos en que puede o no puede tener lugar la pesca;
- (f) los límites de tamaño en relación con la captura que puede retenerse; y

(g) the types of fishing gear, fishing technology, or fishing practices which may be used when fishing.

3 In determining a total allowable catch or total allowable fishing effort for any fishery resource under paragraph 2 (c), the Commission shall take into account the following factors:

(a) the status and stage of development of the fishery resource;

(b) fishing patterns of the fishery resource;

(c) catch of the same fishery resource within areas under national jurisdiction where relevant;

(d) an allowance for discards and any other incidental mortality;

(e) catch of non-target and associated or dependent species and impacts on the marine ecosystems in which the fishery resource occurs;

(f) relevant ecological and biological factors limiting the nature of fishery resources that may be harvested;

(g) relevant environmental factors, including trophic interactions which may have an effect upon the fishery resource and non-target and associated or dependent species; and

(h) as appropriate, relevant conservation and management measures adopted by other intergovernmental organisations.

The Commission shall regularly review the total allowable catch or total allowable fishing effort established for any fishery resource.

4 (a) For a fishery resource that straddles the Convention Area and an area under the national jurisdiction of a coastal State Contracting Party or Parties:

(i) the Commission shall establish a total allowable catch or total allowable fishing effort and other conservation and management measures, as appropriate, for the Convention Area. The Commission and the coastal State Contracting Party or Parties concerned shall cooperate in the coordination of their respective conservation and management measures in accordance with Article 4 of this Convention;

(g) los tipos de aparejos de pesca, tecnología de pesca, o prácticas de pesca que pueden utilizarse.

3. Al determinar una captura total permisible o un esfuerzo total permisible de pesca respecto de cualquier recurso pesquero conforme al párrafo 2 c), la Comisión considerará los siguientes factores:

(a) la situación y etapa de desarrollo del recurso pesquero;

(b) los patrones de pesca del recurso pesquero;

(c) la captura del mismo recurso pesquero en áreas de jurisdicción nacional, cuando proceda;

(d) una deducción por desechos y cualquier otra mortalidad incidental;

(e) captura de especies incidentales y asociadas o dependientes y los efectos en los ecosistemas marinos en que existen los recursos pesqueros;

(f) factores ecológicos y biológicos pertinentes que limitan la naturaleza de los recursos pesqueros que pueden recolectarse;

(g) factores ambientales pertinentes, incluidas las interacciones tróficas que puedan tener efecto en los recursos pesqueros y especies incidentales y asociadas o dependientes, y

(h) según proceda, las medidas de conservación y ordenamiento correspondientes adoptadas por otras organizaciones intergubernamentales.

La Comisión revisará regularmente la captura total permisible o el esfuerzo total permisible de pesca establecido para un recurso pesquero.

4. (a) Para un recurso pesquero transzonal del Área de la Convención y de un área de jurisdicción nacional de una o más Partes Contratantes que sean Estados Ribereños:

(i) la Comisión establecerá una captura total permisible o un esfuerzo total permisible de pesca y otras medidas de conservación y ordenamiento, según proceda, para el Área de la Convención. La Comisión y la o las pertinentes Partes Contratantes que sean Estados Ribereños cooperarán en la coordinación de sus respectivas medidas de conservación y ordenamiento en conformidad con el Artículo 4 de la presente Convención;

(ii) with the express consent of the coastal State Contracting Party or Parties concerned, the Commission may establish, in accordance with Annex III of this Convention, and as appropriate, a total allowable catch or total allowable fishing effort that will apply throughout the range of the fishery resource; and

(iii) in the case where one or more of the coastal State Contracting Parties does not consent to a total allowable catch or total allowable fishing effort that will apply throughout the range of the fishery resource, the Commission may establish, as appropriate, a total allowable catch or total allowable fishing effort that will apply in the areas of national jurisdiction of the consenting coastal State Contracting Party or Parties and the Convention Area. Annex III will apply, *mutatis mutandis*, to the establishment of this total allowable catch or total allowable fishing effort by the Commission.

(b) In cases covered by subparagraph (a) (ii) or (a) (iii), other complementary conservation and management measures may be adopted so as to ensure sustainable conservation and management of the fishery resource throughout its range. To give effect to this paragraph, such measures may be adopted, in accordance with the principles of compatibility outlined in Article 4, by the Commission for the high seas and the coastal State Contracting Party or Parties concerned for the areas under national jurisdiction; and by the Commission, with the consent of the coastal State Contracting Party or Parties concerned, for measures that will apply throughout the range of the fishery resource.

(c) All conservation and management measures, including a total allowable catch or total allowable fishing effort, adopted by the Commission in accordance with subparagraphs (a) (ii), (a) (iii) and (b) are without prejudice to and do not affect the sovereign rights of coastal States for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing the living marine resources within areas under national jurisdiction in accordance with international law, as reflected in the relevant provisions of the 1982 Convention and the 1995 Agreement, and do not in any other respect affect the Area of application of this Convention established by Article 5.

(ii) con el expreso consentimiento de la o las Partes Contratantes que sean Estados ribereños interesados, la Comisión podrá establecer, de acuerdo con el Anexo III de esta Convención, y según proceda, una captura total permisible o un esfuerzo total permisible de pesca aplicable a todo el ámbito del recurso pesquero, y

(iii) en el caso en que una o más Partes Contratantes que sean Estados ribereños no dieran su consentimiento respecto de una captura total permisible o un esfuerzo total permisible de pesca aplicable a todo el ámbito del recurso pesquero, la Comisión podrá establecer, cuando corresponda, una captura total permisible o un esfuerzo total permisible de pesca aplicable a las áreas de jurisdicción nacional de la o las Partes Contratantes que sean Estados ribereños que hayan dado su consentimiento y al Área de la Convención. El Anexo III regirá mutatis mutandis para el establecimiento por parte de la Comisión de esta captura total permisible o del esfuerzo total permisible de pesca.

(b) En los casos contemplados en la cláusula a) ii) o a) iii), podrán adoptarse otras medidas complementarias de conservación y ordenamiento a fin de garantizar la conservación y ordenamiento sostenible de los recursos pesqueros en todo su ámbito. Para hacer efectivo este párrafo, esas medidas, en conformidad con los principios de compatibilidad indicados en el artículo 4, podrán ser adoptadas por la Comisión en el caso de alta mar, por la o las Partes Contratantes que sean Estados ribereños interesados en el caso de las áreas de jurisdicción nacional, y por la Comisión con el consentimiento de la o las Partes Contratantes que sean Estados ribereños interesados, en el caso de medidas aplicables a todo el ámbito del recurso pesquero.

(c) Todas las medidas de conservación y ordenamiento, incluida la captura total permisible o el esfuerzo total permisible de pesca que apruebe la Comisión en conformidad con las cláusulas a) ii), a) iii) y b) son sin perjuicio y sin afectar los derechos de soberanía de los Estados ribereños para fines de exploración y explotación, conservación y ordenamiento de recursos marinos vivos en las áreas de jurisdicción nacional, en conformidad con el derecho internacional, según se refleja en las disposiciones pertinentes de la Convención de 1982 y del Acuerdo de 1995, y no afectan en ningún otro aspecto el Área de aplicación de la presente Convención establecida en el Artículo 5.

5 (a) The Commission shall adopt measures to be applied on an emergency basis, in accordance with Article 16, including intersessionally, if necessary, where fishing presents a serious threat to the sustainability of fishery resources or the marine ecosystem in which these fishery resources occur or when a natural phenomenon or human caused disaster has, or is likely to have, a significant adverse impact on the status of fishery resources to ensure that fishing does not exacerbate such threat or adverse impact.

(b) Measures taken on an emergency basis shall be based on the best scientific evidence available. Such measures shall be temporary and must be reconsidered for decision at the next meeting of the Commission following their adoption. The measures shall become binding on the members of the Commission in accordance with Article 17 paragraph 1. Such measures shall not be open to the objection procedure in Article 17 paragraph 2 but may be the subject of dispute settlement procedures under this Convention.

6 The conservation and management measures adopted by the Commission shall be progressively developed and integrated into management strategies or plans that set out the management objectives for each fishery resource, the reference points against which to measure progress in relation to those objectives, the indicators to be used in relation to those reference points and the measures to be taken in response to particular indicator levels.

5. (a) La Comisión adoptará medidas para su aplicación en casos de emergencia, en conformidad con el Artículo 16, lo que incluye, entre períodos de sesiones, si es necesario, en los lugares donde la pesca represente una grave amenaza para la sostenibilidad de los recursos pesqueros y el ecosistema marino en que existen esos recursos pesqueros, o cuando un fenómeno natural o un desastre causado por el hombre tenga o probablemente tenga un efecto adverso significativo en la situación de los recursos pesqueros, para garantizar que la pesca no agrave esa amenaza o efecto adverso.

(b) Las medidas adoptadas para casos de emergencia se basarán en la mejor evidencia científica disponible. Estas medidas serán temporales y deberán ser reconsideradas para adoptar una decisión en la siguiente reunión de la Comisión tras su adopción. Las medidas serán vinculantes para los miembros de la Comisión en conformidad con el Artículo 17, párrafo 1. Dichas medidas no estarán sujetas al procedimiento de objeción contemplado en el Artículo 17, párrafo 2, pero podrán ser objeto de procedimientos de resolución de conflictos conforme a esta Convención.

6. Las medidas de conservación y ordenamiento adoptadas por la Comisión se elaborarán progresivamente y se integrarán a las estrategias o planes de ordenamiento que establecen los objetivos de ordenamiento de cada recurso pesquero, los puntos de referencia para medir el progreso en relación con esos objetivos, los indicadores que habrán de utilizarse en relación con esos puntos de referencia y las medidas que deberán adoptarse en respuesta a niveles específicos de los indicadores.

Article 21

PARTICIPATION IN FISHING FOR FISHERY RESOURCES

1 When taking decisions regarding participation in fishing for any fishery resource, including the allocation of a total allowable catch or total allowable fishing effort, the Commission shall take into account the status of the fishery resource and the existing level of fishing effort for that resource and the following criteria to the extent relevant:

- (a) historic catch and past and present fishing patterns and practices in the Convention Area;
- (b) compliance with the conservation and management measures under this Convention;
- (c) demonstrated capacity and willingness to exercise effective flag State control over fishing vessels;
- (d) contribution to the conservation and management of fishery resources, including the provision of accurate data and effective monitoring, control, surveillance and enforcement;
- (e) the fisheries development aspirations and interests of developing States in particular small island developing States and of territories and possessions in the region;
- (f) the interests of coastal States, and in particular developing coastal States and territories and possessions, in a fishery resource that straddles areas of national jurisdiction of such States, territories and possessions and the Convention Area;
- (g) the needs of coastal States and of territories and possessions whose economies are dependent mainly on the exploitation of and fishing for a fishery resource that straddles areas of national jurisdiction of such States, territories and possessions and the Convention Area;
- (h) the extent to which a member of the Commission is utilising the catch for domestic consumption and the importance of the catch to its food security;
- (i) contribution to the responsible development of new or exploratory fisheries in accordance with Article 22; and
- (j) contribution to the conduct of scientific research with respect to fishery resources and the public dissemination of the results of such research.

ARTÍCULO 21

PARTICIPACIÓN EN CAPTURA DE RECURSOS PESQUEROS

1. Al adoptar decisiones relativas a la participación en la captura de cualquier recurso pesquero, incluida la asignación de una captura total permisible o un esfuerzo total permisible de pesca, la Comisión considerará la situación del recurso pesquero, el nivel actual de esfuerzo de pesca respecto de ese recurso, y los siguientes criterios en la medida en que sean pertinentes:

(a) la captura histórica, los patrones de pesca pasados y actuales, y las prácticas en el Área de la Convención;

(b) el cumplimiento de las medidas de conservación y ordenamiento conforme a la presente Convención;

(c) la capacidad y voluntad demostradas para un control eficaz del Estado del pabellón sobre las naves pesqueras;

(d) la contribución a la conservación y ordenamiento de los recursos pesqueros, incluido el suministro de datos precisos y efectivo seguimiento, control, vigilancia y ejecución;

(e) las aspiraciones e intereses de fomento pesquero de los Estados en desarrollo, en particular de los pequeños Estados insulares en desarrollo, y de los territorios y posesiones en la región;

(f) los intereses de los Estados ribereños y, en particular de los Estados ribereños en desarrollo y de los territorios y posesiones, en un recurso transzonal de las áreas de jurisdicción nacional de dichos Estados, territorios y posesiones y del Área de la Convención;

(g) las necesidades de los Estados ribereños y de los territorios y posesiones cuyas economías dependen principalmente de la explotación y captura de un recurso pesquero transzonal de las áreas de jurisdicción nacional de esos Estados, territorios y posesiones y del Área de la Convención;

(h) la medida en que un miembro de la Comisión utiliza la captura para el consumo interno y la importancia de la captura para su seguridad alimentaria;

(i) la contribución al desarrollo responsable de pesquerías nuevas o exploratorias, en conformidad con el artículo 22, y

(j) la contribución para la realización de investigaciones científicas con respecto a los recursos pesqueros y la difusión pública de los resultados de esa investigación.

2 When the Commission establishes a total allowable catch or total allowable fishing effort for any fishery resource pursuant to Article 20 paragraph 4 (a) (ii) or (iii), it may, with the express consent of the coastal State Contracting Party or Parties concerned, also take decisions regarding participation in fishing for that resource throughout its relevant range.

3 In taking decisions under paragraph 2, the Commission shall take into account the historic catch and past and present fishing patterns and practices throughout the relevant range of the fishery resource concerned and the criteria listed in paragraph 1(b) – (j).

4 When the consent of the coastal State Contracting Party or Parties concerned is not provided pursuant to paragraph 2:

(a) the Commission shall take decisions, in accordance with paragraph 1, regarding allocation of the portion of the total allowable catch or total allowable fishing effort established pursuant to Article 20 paragraph 4 (a) (i) that may be taken in the Convention Area; and

(b) the Commission and the coastal State Contracting Party or Parties concerned shall cooperate in accordance with Article 4.

5 In taking decisions under this Article, the Commission may also have regard, as appropriate, to performance with respect to other international fisheries management regimes.

6 The Commission shall, when appropriate, review decisions regarding participation in fishing for fishery resources, including the allocation of a total allowable catch or total allowable fishing effort, taking into account the provisions of this Article and the interests of new Contracting Parties.

2. Cuando la Comisión establezca una captura total permisible o un esfuerzo total permisible de pesca para cualquier recurso pesquero en conformidad con el artículo 20, párrafo 4 a) ii) o iii), también podrá adoptar decisiones respecto a la participación en la pesca de ese recurso en todo el rango pertinente, con el expreso consentimiento de la o las correspondientes Partes Contratantes que sean Estados ribereños.
3. Al adoptar decisiones conforme al párrafo 2, la Comisión considerará la captura histórica, los patrones de pesca pasados y actuales, y las prácticas en todo el rango pertinente del recurso pesquero en cuestión y los criterios enumerados en el párrafo 1 b) - j).
4. Cuando no se proporcione, en conformidad con el párrafo 2, el consentimiento de la o las correspondientes Partes Contratantes que sean Estados ribereños:
 - (a) la Comisión adoptará decisiones -en conformidad con el párrafo 1, respecto de la asignación de la porción de la captura total permisible o del esfuerzo total permisible de pesca que se establece en conformidad con el artículo 20, párrafo 4 a) i)- que puedan adoptarse en el Área de la Convención, y
 - (b) la Comisión y la o las Partes Contratantes que sean Estados ribereños interesados cooperarán en conformidad con el artículo 4.
5. Al adoptar decisiones de acuerdo con el presente artículo, la Comisión también podrá considerar, según proceda, los resultados respecto de otros regímenes internacionales de ordenamiento pesquero.
6. La Comisión, cuando corresponda, revisará las decisiones relativas a la participación en la captura de recursos pesqueros, incluida la asignación de una captura total permisible o un esfuerzo total permisible de pesca, a la luz de las disposiciones del presente artículo y los intereses de las nuevas Partes Contratantes.

Article 22

NEW OR EXPLORATORY FISHERIES

1 A fishery that has not been subject to fishing or has not been subject to fishing with a particular gear type or technique for ten years or more shall be opened as a fishery or opened to fishing with such gear type or technique only when the Commission has adopted cautious preliminary conservation and management measures in respect of that fishery, and, as appropriate, non-target and associated or dependent species, and appropriate measures to protect the marine ecosystem in which that fishery occurs from adverse impacts of fishing activities.

2 Such preliminary conservation and management measures, which may include requirements regarding notification of intention to fish, the establishment of a development plan, mitigation measures to prevent adverse impacts on marine ecosystems, use of particular fishing gear, the presence of observers, the collection of data, and the conduct of research or exploratory fishing, shall be consistent with the objective and the conservation and management principles and approaches of this Convention. The measures shall ensure that the new fishery resource is developed on a precautionary and gradual basis until sufficient information is acquired to enable the Commission to adopt appropriately detailed conservation and management measures.

3 The Commission may, from time to time, adopt standard minimum conservation and management measures that are to apply in respect of some or all new fisheries prior to the commencement of fishing for such new fisheries.

ARTÍCULO 22

PESQUERÍAS NUEVAS O EXPLORATORIAS

1. Una pesquería que no ha sido sometida a pesca o que no ha sido sometida a pesca con un tipo en particular de aparejo o técnica durante diez o más años estará disponible como pesquería o disponible para pesca con ese tipo de aparejo o esa técnica sólo cuando la Comisión haya adoptado medidas precautorias preliminares de conservación y ordenamiento con respecto a esa pesquería y, según corresponda, a las especies incidentales y asociadas o dependientes, y medidas adecuadas para proteger el ecosistema marino de esas pesquerías del impacto adverso de las actividades de pesca.
2. Esas medidas preliminares de conservación y ordenamiento, que pueden incluir requisitos relativos a la notificación de la intención de pescar, el establecimiento de un plan de desarrollo, medidas de mitigación para evitar el impacto adverso en los ecosistemas marinos, el uso de determinados aparejos de pesca, la presencia de los observadores, la recopilación de datos, y la realización de investigaciones o pesca exploratoria, deberá ser coherente con el objetivo y con los principios de conservación y ordenamiento y los enfoques de esta Convención. Las medidas deberán garantizar que el nuevo recurso pesquero se desarrolle sobre una base precautoria y gradual hasta que se adquiera información suficiente para permitir que Comisión adopte apropiadamente medidas detalladas de conservación y ordenamiento.
3. La Comisión podrá ocasionalmente adoptar las medidas estándares mínimas de conservación y ordenamiento que habrán de aplicarse con respecto a algunas o a la totalidad de las nuevas pesquerías antes del inicio de la pesca de esas nuevas pesquerías.

Article 23

DATA COLLECTION, COMPILATION AND EXCHANGE

1 To enhance the information base for the conservation and management of fishery resources, non-target and associated or dependent species and the protection of the marine ecosystems in which those resources occur; and to contribute to the elimination or reduction of IUU fishing and its negative impact on those resources, the Commission shall, taking full account of Annex I of the 1995 Agreement, develop standards, rules and procedures for, inter alia:

- (a) the collection, verification and timely reporting to the Commission of all relevant data by members of the Commission;
- (b) the compilation and management by the Commission of accurate and complete data to facilitate effective stock assessment and ensure that the provision of the best scientific advice is enabled;
- (c) the security of, access to and dissemination of data while maintaining confidentiality where appropriate;
- (d) the exchange of data among members of the Commission, and with other regional fisheries management organisations, and other relevant organisations including data concerning vessels engaged in IUU fishing, and, as appropriate, concerning the beneficial ownership of such vessels, with a view to consolidating such information into a centralised format for dissemination as appropriate;
- (e) the facilitation of coordinated documentation and data sharing between regional fisheries management organisations, including procedures to exchange data on vessel registers, catch documentation and trade tracking schemes where applicable; and
- (f) regular audits of Commission member compliance with data collection and exchange requirements, and for addressing any non-compliance identified in such audits.

2 The Commission shall ensure that data are publicly available concerning the number of vessels operating in the Convention Area, the status of fishery resources managed under this Convention, fishery resource assessments, research programmes in the Convention Area, and cooperative initiatives with regional and global organisations.

ARTÍCULO 23

RECOPILACIÓN, COMPILACIÓN E INTERCAMBIO DE DATOS

1. A fin de ampliar la base de información para la conservación y ordenamiento de los recursos pesqueros, especies incidentales y asociadas o dependientes, y para la protección de los ecosistemas marinos en los que esos recursos existen, y contribuir a la eliminación o reducción de la pesca INDNR y su impacto negativo en estos recursos, la Comisión, considerando plenamente el Anexo I del Acuerdo de 1995, desarrollará normas, reglamentos y procedimientos para, entre otras cosas:

(a) la recopilación, verificación y entrega de información oportuna a la Comisión, por parte de sus miembros, de todos los datos pertinentes;

(b) la compilación y manejo, por parte de la Comisión, de datos precisos y completos para facilitar la efectiva evaluación de las poblaciones y garantizar que sea posible la prestación de asesoría científica de excelencia;

(c) la seguridad, el acceso y la divulgación de datos de manera que se mantenga la confidencialidad cuando sea pertinente;

(d) el intercambio de datos entre los miembros de la Comisión y, asimismo, con otras organizaciones regionales de ordenamiento pesquero y organizaciones pertinentes, incluidos los datos relativos a naves dedicadas a la pesca INDNR y, cuando corresponda, sobre la propiedad de esas naves, con el fin de consolidar esa información en un formato centralizado para su difusión según corresponda;

(e) la facilitación de documentación coordinada y el intercambio de datos entre las organizaciones regionales de ordenamiento pesquero, incluidos procedimientos para intercambiar datos sobre registros de naves, documentación de captura y programas de seguimiento comercial cuando sea aplicable; y

(f) auditorías regulares del cumplimiento de los miembros de la Comisión con las exigencias de recopilación e intercambio de datos, y para hacer frente a cualquier incumplimiento identificado en esas auditorías.

2. La Comisión se asegurará de que estén disponibles públicamente los datos sobre el número de naves que operan en el Área de la Convención, el estado de los recursos pesqueros manejados en conformidad con esta Convención, las evaluaciones de los recursos pesqueros, los programas de investigación en el Área de la Convención, y las iniciativas de cooperación con las organizaciones regionales y mundiales.

Article 24

OBLIGATIONS OF MEMBERS OF THE COMMISSION

1 Each member of the Commission shall, in respect of its fishing activities within the Convention Area:

(a) implement this Convention and any conservation and management measures adopted by the Commission, and take all necessary measures to ensure their effectiveness;

(b) cooperate in furthering the objective of this Convention;

(c) take all necessary measures to support efforts to prevent, deter and eliminate IUU fishing; and

(d) collect, verify and report scientific, technical and statistical data pertaining to fishery resources and marine ecosystems in the Convention Area in conformity with the standards, rules and procedures established by the Commission.

2 Each member of the Commission shall report to the Commission on an annual basis indicating how it has implemented the conservation and management measures and compliance and enforcement procedures adopted by the Commission. In the case of coastal State Contracting Parties, the report shall include information regarding the conservation and management measures they have taken for straddling fishery resources occurring in waters under their jurisdiction adjacent to the Convention Area in accordance with Article 20 paragraph 4 and Article 4. Such reports shall be made publicly available.

3 Without prejudice to the primacy of the responsibility of the flag State, to the greatest extent possible, each member of the Commission shall take measures and cooperate to ensure compliance by its nationals, or fishing vessels owned, operated or controlled by its nationals, with the provisions of this Convention and any conservation and management measures adopted by the Commission, and immediately investigate any alleged violation of such provisions and measures. Members of the Commission shall provide reports on the progress of the investigation to the Commission and relevant members of the Commission at appropriate regular intervals, to the extent permitted by national law, as well as a final report on the outcome when the investigation is completed.

ARTÍCULO 24

OBLIGACIONES DE LOS MIEMBROS DE LA COMISIÓN

1. Cada miembro de la Comisión, en lo que respecta a sus actividades de pesca en el Área de la Convención:

(a) implementará la presente Convención y las medidas de conservación y ordenamiento adoptadas por la Comisión, y adoptará todas las medidas necesarias para garantizar su efectividad;

(b) cooperará en la promoción del objetivo de esta Convención;

(c) adoptará todas las medidas necesarias para apoyar los esfuerzos destinados a evitar, desincentivar y eliminar la pesca INDNR, y

(d) recopilará, verificará e informará los datos científicos, técnicos y estadísticos relativos a los recursos pesqueros y ecosistemas marinos en el Área de la Convención, en conformidad con las normas, reglamentos y procedimientos establecidos por la Comisión.

2. Cada miembro de la Comisión presentará anualmente un informe a la Comisión en que indique la forma en que ha implementado las medidas de conservación y ordenamiento y los procedimientos de cumplimiento y ejecución aprobados por la Comisión. En el caso de las Partes Contratantes que sean Estados ribereños, el informe deberá incluir información relativa a las medidas de conservación y ordenamiento que hayan adoptado para los recursos pesqueros transzonales en aguas bajo su jurisdicción adyacentes al Área de la Convención, en conformidad con el párrafo 4 del artículo 20 y el artículo 4. Dichos informes se pondrán a disposición del público.

3. Sin perjuicio de la responsabilidad primordial del Estado del pabellón, en la mayor medida posible, cada miembro de la Comisión adoptará medidas y cooperará para garantizar que sus nacionales o las naves pesqueras de propiedad de sus nacionales u operadas o controladas por éstos cumplan con las disposiciones de la presente Convención y las medidas de conservación y ordenamiento adoptadas por la Comisión, e investigará de inmediato cualquier supuesta violación de esas disposiciones y medidas. Los miembros de la Comisión presentarán informes sobre los avances de la investigación a la Comisión y a los miembros pertinentes de la Comisión a intervalos regulares apropiados, en la medida en que lo permita la legislación nacional, y asimismo un informe final sobre el resultado de la investigación cuando ésta concluya.

4 To the extent permitted by its national laws and regulations, each member of the Commission shall establish arrangements for making available to prosecuting authorities of other members of the Commission evidence related to alleged violations of the provisions of the Convention and any conservation and management measures adopted by the Commission, including information available on the beneficial ownership of vessels flying its flag.

5 Each member of the Commission shall fulfil in good faith the obligations assumed under this Convention and shall exercise the rights recognised in this Convention in a manner which would not constitute an abuse of right.

4. En la medida en que lo permitan sus leyes y reglamentos nacionales, cada miembro de la Comisión establecerá acuerdos para poner a disposición de las autoridades judiciales de otros miembros de la Comisión las pruebas relativas a presuntas violaciones de las disposiciones de la Convención y de alguna medida de conservación y ordenamiento adoptada por la Comisión, incluida la información disponible sobre la propiedad de las naves que enarboles su pabellón.

5. Cada miembro de la Comisión deberá cumplir de buena fe las obligaciones contraídas en virtud de la presente Convención y ejercerá los derechos reconocidos en esta Convención de manera que no constituyan un abuso de derecho.

Article 25

FLAG STATE DUTIES

1 Each member of the Commission shall take all necessary measures to ensure that fishing vessels flying its flag:

- (a) comply with the provisions of this Convention and the conservation and management measures adopted by the Commission and that such vessels do not engage in any activity which undermines the effectiveness of such measures when operating in the Convention Area;
- (b) do not conduct unauthorised fishing within waters under national jurisdiction adjacent to the Convention Area;
- (c) carry and operate equipment sufficient to comply with vessel monitoring system standards and procedures adopted by the Commission; and
- (d) land or tranship fishery resources caught in the Convention Area in accordance with standards and procedures adopted by the Commission.

2 No member of the Commission shall allow any fishing vessel entitled to fly its flag to be used for fishing in the Convention Area unless it has been authorised to do so by the appropriate authority or authorities of that member of the Commission.

3 Each member of the Commission shall:

- (a) authorise the use of fishing vessels flying its flag for fishing in the Convention Area only where it is able to exercise effectively its responsibilities in respect of such vessels under this Convention and in accordance with international law;
- (b) maintain a register of fishing vessels entitled to fly its flag and authorised to fish for fishery resources, and ensure that, for all such vessels, such information as may be specified by the Commission is entered in that register;
- (c) in accordance with measures adopted by the Commission, investigate immediately and report fully on actions taken in response to any alleged violation by fishing vessels flying its flag of the provisions of this Convention or any conservation and management measure adopted by the Commission. Reporting shall include reports on the progress of the investigation to the Commission at appropriate regular intervals, to the extent permitted by national law, as well as a final report on the outcome when the investigation is completed;

ARTÍCULO 25

DEBERES DEL ESTADO DEL PABELLÓN

1. Cada miembro de la Comisión adoptará todas las medidas necesarias para garantizar que las naves pesqueras que enarbolen su pabellón:

(a) cumplan con las disposiciones de la presente Convención y la medidas de conservación y ordenamiento adoptadas por la Comisión, y que esas naves no participen en ninguna actividad que debilite la efectividad de esas medidas cuando operen en el Área de la Convención;

(b) no realicen pesca no autorizada en aguas de jurisdicción nacional adyacentes al Área de la Convención;

(c) transporten y operen el equipo suficiente para cumplir con las normas y procedimientos del sistema de supervisión de naves adoptadas por la Comisión, y

(d) desembarquen o hagan trasbordo de los recursos pesqueros capturados en el Área de la Convención en conformidad con las normas y procedimientos adoptados por la Comisión.

2. Ningún miembro de la Comisión permitirá que las naves pesqueras autorizados para enarbolar su pabellón se utilicen para pescar en el Área de la Convención a menos que haya sido autorizada para ello por la autoridad o las autoridades competentes de ese miembro de la Comisión.

3. Cada miembro de la Comisión:

(a) autorizará el uso de naves pesqueras que enarbolen su pabellón para pescar en el Área de la Convención sólo cuando pueda ejercer de manera efectiva sus responsabilidades con respecto a esas naves en conformidad con esta Convención y de acuerdo con el derecho internacional;

(b) mantendrá un registro de las naves pesqueras autorizadas para enarbolar su pabellón y para capturar recursos pesqueros, y garantizará, en el caso de todas esas naves, que se ingrese en ese registro la información que pueda especificar la Comisión;

(c) en conformidad con las medidas adoptadas por la Comisión, investigará de inmediato e informará plenamente sobre las medidas adoptadas en respuesta a cualquier supuesta violación de las disposiciones de la presente Convención o de cualquier medida de conservación y ordenamiento adoptada por la Comisión en que hubieran incurrido naves pesqueras que enarbolen su pabellón. Dicha entrega de información incluirá informes a la Comisión, a intervalos regulares

(d) ensure that penalties applicable for such violations are of an appropriate severity, taking into account relevant factors including the value of the catch, to secure compliance, discourage further violations and deprive offenders of the benefits accruing from their illegal activities; and

(e) ensure in particular that, where it has been established, in accordance with its laws, that a fishing vessel flying its flag has been involved in the commission of a serious violation of the provisions of this Convention or of any conservation and management measures adopted by the Commission, the vessel concerned ceases fishing activities and does not engage in such activities in the Convention Area until it has complied with all outstanding sanctions imposed by the member of the Commission in respect of the violation.

4 Each member of the Commission is encouraged to ensure that fishing vessels flying its flag operate in the Convention Area in accordance with applicable international obligations, and with regard to relevant recommendations and guidelines, regarding safety at sea for vessels and their crews.

5 Each member of the Commission shall ensure that fishing vessels flying its flag engaged in or intending to engage in research into fishery resources comply with any procedures established by the Commission for the conduct of scientific research in the Convention Area.

apropiados, sobre el avance de la investigación, en la medida en que lo permita la legislación nacional, y un informe final, sobre los resultados una vez completada la investigación;

(d) garantizará que las penas aplicables por esas violaciones sean de una severidad adecuada, considerando los factores pertinentes, incluido el valor de la captura, a fin de garantizar el cumplimiento, desincentivar otras violaciones y privar a los infractores de los beneficios derivados de sus actividades ilegales; y

(e) garantizará en particular -cuando se haya establecido, en conformidad con sus leyes, que una nave pesquera que enarbole su pabellón participó en una violación grave de la disposiciones de la presente Convención o de cualquier medida de conservación y ordenamiento adoptada por la Comisión- que la nave en cuestión cese en sus operaciones de pesca y no realice esas actividades en el Área de la Convención hasta que haya cumplido con todas las sanciones pendientes impuestas por el miembro de la Comisión en relación con la violación.

4. Se insta a cada miembro de la Comisión a garantizar que las naves pesqueras que enarboles su pabellón operen en el Área de la Convención en conformidad con las obligaciones internacionales aplicables y en el marco de las correspondientes recomendaciones y directrices en materia de seguridad en el mar para las naves y sus tripulaciones.

5. Cada miembro de la Comisión garantizará que las naves pesqueras que enarboles su pabellón y que participen o tengan la intención de participar en investigaciones sobre recursos pesqueros cumplan con los procedimientos establecidos por la Comisión para la realización de investigaciones científicas en el Área de la Convención.

Article 26

PORT STATE DUTIES

1 A port State Contracting Party has the right and duty to take measures, in accordance with international law, to promote the effectiveness of sub-regional, regional and global conservation and management measures. When taking such measures, a port State Contracting Party shall not discriminate in form or in fact against the fishing vessels of any State.

2 Each member of the Commission shall:

(a) give effect to conservation and management measures adopted by the Commission in relation to the entry and use of its ports by fishing vessels that have engaged in fishing in the Convention Area including, inter alia, with respect to landing and transshipment of fishery resources, inspection of fishing vessels, documents, catch and gear on board, and use of port services; and

(b) provide assistance to flag States, as reasonably practical and in accordance with its national law and international law, when a fishing vessel is voluntarily in its ports and the flag State of the vessel requests it to provide assistance in ensuring compliance with the provisions of this Convention and with the conservation and management measures adopted by the Commission.

3 In the event that a member of the Commission considers that a fishing vessel making use of its ports has violated a provision of this Convention or a conservation and management measure adopted by the Commission, it shall notify the flag State concerned, the Commission and other relevant States and appropriate international organisations. The member of the Commission shall provide the flag State and, as appropriate the Commission with full documentation on the matter, including any record of inspection.

4 Nothing in this Article affects the exercise by Contracting Parties of their sovereignty over ports in their territory in accordance with international law.

ARTÍCULO 26

OBLIGACIONES DEL ESTADO DEL PUERTO

1. Una Parte Contratante que sea Estado del puerto tendrá el derecho y el deber de adoptar medidas, en conformidad con el derecho internacional, para promover la efectividad de las medidas de conservación y ordenamiento subregionales, regionales y mundiales. Al adoptar esas medidas, una Parte Contratante que sea el Estado del puerto no hará discriminaciones en cuanto a forma ni en la práctica en contra de las naves de ningún Estado.

2. Cada miembro de la Comisión:

(a) hará efectivas las medidas de conservación y ordenamiento adoptadas por la Comisión en relación con la entrada y el uso de sus puertos por parte de naves pesqueras que se hayan dedicado a la pesca en el Área de la Convención, lo que incluye, entre otras cosas, con respecto al desembarque y trasbordo de recursos pesqueros, inspección de naves de pesca, documentos, capturas y aparejos a bordo, y uso de servicios portuarios; y

(b) prestará asistencia a los Estados del pabellón, en la medida en que sea razonablemente posible y en conformidad con su legislación nacional y el derecho internacional, cuando una nave pesquera se encuentre voluntariamente en sus puertos y el Estado del pabellón de la nave le solicite brindar asistencia para garantizar el cumplimiento de las disposiciones de esta Convención y de las medidas de conservación y ordenamiento adoptadas por la Comisión.

3. En el caso de que un miembro de la Comisión considere que una nave pesquera que hace uso de sus puertos ha violado una disposición de esta Convención o una medida de conservación y ordenamiento adoptada por la Comisión, deberá notificar al correspondiente Estado del pabellón, a la Comisión, a otros Estados pertinentes y a las organizaciones internacionales que correspondan. El miembro de la Comisión proporcionará al Estado del pabellón y, según corresponda, a la Comisión toda la documentación sobre la materia, incluido cualquier registro de inspección.

4. Ninguna disposición de este artículo impedirá que las Partes Contratantes ejerzan su soberanía en los puertos situados en su territorio, en conformidad con el derecho internacional.

Article 27

MONITORING, COMPLIANCE AND ENFORCEMENT

1 The Commission shall establish appropriate cooperative procedures for effective monitoring, control and surveillance of fishing and to ensure compliance with this Convention and the conservation and management measures adopted by the Commission including, inter alia:

- (a) the establishment and maintenance of a Commission record of vessels authorised to fish in the Convention Area, the marking of vessels and fishing gear, the recording of fishing activities, and the reporting of vessel movements and activities by a satellite vessel monitoring system that shall be designed to ensure the integrity and security of near real time transmissions, including through the possibility of direct and simultaneous transmissions, to the Commission and flag State;
- (b) an inspection programme for Contracting Parties, both at sea and in port, including procedures for Contracting Parties to board and inspect each others' vessels in the Convention Area, and procedures for notification of inspection vessels and aircraft of Contracting Parties that may participate in the programme;
- (c) regulation and supervision of transshipment;
- (d) non discriminatory market-related measures, consistent with international law, to monitor transshipment, landings, and trade to prevent, deter and eliminate IUU fishing including, where appropriate, catch documentation schemes;
- (e) reporting on violations detected, progress and outcomes of investigations, and enforcement actions taken; and
- (f) addressing IUU fishing activities, including by identifying vessels engaging in IUU fishing activities, and by adopting appropriate measures to prevent, deter and eliminate IUU fishing, such as the development of an IUU vessels list, so that owners and operators of vessels engaging in such activities are deprived of the benefits accruing from those activities.

ARTÍCULO 27

SUPERVISIÓN, CUMPLIMIENTO Y EJECUCIÓN

1. La Comisión establecerá procedimientos de cooperación apropiados para la efectiva supervisión, control y vigilancia de la pesca y para garantizar el cumplimiento de esta Convención y de las medidas de conservación y ordenamiento adoptadas por la Comisión, lo que incluye, *inter alia*:

(a) el establecimiento y mantenimiento de un registro de la Comisión de las naves autorizadas para pescar en el Área de la Convención, la marcación de las naves y los aparejos de pesca, el registro de las actividades pesqueras, la información de movimientos y actividades de las naves mediante un sistema de control satelital de naves que habrá de diseñarse para garantizar la integridad y seguridad de las transmisiones de tiempo real aproximado, lo que incluye la posibilidad de transmisiones directas y simultáneas a la Comisión y al Estado del pabellón;

(b) un programa de inspección para las Partes Contratantes en el mar y en puerto, incluidos procedimientos para que las Partes Contratantes aborden e inspeccionen las naves de las demás en el Área de la Convención, y procedimientos para notificación de las naves y aeronaves de inspección de las Partes Contratantes que pueden participar en el programa;

(c) la regulación y supervisión de los trasbordos;

(d) medidas no discriminatorias relativas al mercado, en concordancia con el derecho internacional, para vigilar los trasbordos, desembarques y el comercio a fin de evitar, desincentivar y eliminar la pesca INDNR, lo que incluye, cuando proceda, sistemas de documentación de captura;

(e) información sobre violaciones detectadas, el avance y los resultados de las investigaciones, y las medidas de ejecución adoptadas, y

(f) procedimientos frente a las actividades de pesca INDNR, lo que incluye la identificación de las naves que realicen actividades de pesca INDNR, y la adopción de medidas adecuadas para evitar, desincentivar y eliminar la pesca INDNR, tales como la elaboración de una lista de naves de pesca INDNR, de modo que los propietarios y operadores de naves dedicados a estas actividades sean privados de los beneficios derivados de las mismas.

2 The Commission may adopt procedures that enable measures, including trade-related measures in relation to fishery resources, to be applied by members of the Commission to any state, member of the Commission, or entity whose fishing vessels engage in fishing activities that diminish the effectiveness of, or otherwise fail to comply with, the conservation and management measures adopted by the Commission. Such measures should include a range of possible responses so that account can be taken of the reason for and degree of non-compliance and should include, as appropriate, cooperative capacity-building initiatives. Any implementation of trade-related measures by a member of the Commission shall be consistent with that member's international obligations, including its obligations under the Agreement establishing the World Trade Organisation.

3 If, within three years of the entry into force of this Convention, the Commission has not adopted at sea inspection procedures as outlined in paragraph 1 (b), or an alternative mechanism which effectively discharges the obligations of the members of the Commission under the 1995 Agreement and this Convention to ensure compliance with the conservation and management measures adopted by the Commission, Articles 21 and 22 of the 1995 Agreement shall apply among Contracting Parties as if those Articles were part of this Convention, and boarding and inspection of fishing vessels in the Area, as well as any subsequent enforcement action, shall be conducted in accordance with Articles 21 and 22 of the 1995 Agreement and such additional practical procedures as the Commission may decide are necessary for the implementation of those Articles.

2. La Comisión podrá adoptar procedimientos que permitan que los miembros de la Comisión apliquen medidas -incluidas medidas asociadas al comercio en relación con los recursos pesqueros- a un Estado, miembro de la Comisión o entidad cuyas naves pesqueras se dediquen a actividades pesqueras que reduzcan la efectividad o no cumplan con las medidas de conservación y ordenamiento adoptadas por la Comisión. Esas medidas deberían incluir una gama de respuestas posibles a fin de que pueda considerarse la razón y el grado de incumplimiento, y deben incluir, según proceda, iniciativas de cooperación en cuanto a creación de capacidad. Cualquier aplicación de medidas asociadas al comercio por parte de un miembro de la Comisión deberá ser coherente con las obligaciones de ese miembro, incluidas sus obligaciones internacionales en virtud del Acuerdo que establece la Organización Mundial del Comercio.

3. Si en un plazo de tres años luego de la entrada en vigor de esta Convención, la Comisión no hubiera adoptado procedimientos de inspección en el mar según lo indicado en párrafo 1 (b), o un mecanismo alternativo que cumpla efectivamente con las obligaciones de los miembros de la Comisión en el marco del Acuerdo de 1995 y esta Convención para garantizar el cumplimiento de las medidas de conservación y ordenamiento adoptadas por la Comisión, los artículos 21 y 22 del Acuerdo de 1995 regirán entre las Partes Contratantes, en los mismos términos que si esos artículos fueran parte de la presente Convención, y el hecho de abordar e inspeccionar las naves de pesca en el Área y cualquier posterior medida de ejecución, se llevará a cabo en conformidad con los artículos 21 y 22 del Acuerdo de 1995 y los procedimientos prácticos adicionales que conforme a la decisión de la Comisión sean necesarios para la implementación de esos Artículos.

Article 28

OBSERVER PROGRAMME

1 The Commission shall establish an observer programme, within three years of the entry into force of this Convention or such other period as the Commission may agree, to collect verified catch and effort data, other scientific data and additional information related to the fishing activity in the Convention Area, and its impacts on the marine environment. Information collected by the observer programme shall, as appropriate, also be used to support the functions of the Commission and its subsidiary bodies, including the Compliance and Technical Committee. The observer programme shall be coordinated by the Secretariat of the Commission, and shall be organised in a flexible manner which takes into account the nature of the fishery resources and other relevant factors. In this regard, the Commission may enter into contracts for the provision of the observer programme.

2 The observer programme shall consist of independent and impartial observers that are sourced from programmes or service providers accredited by the Commission. The programme shall be coordinated, to the maximum extent possible, with other regional, sub-regional and national observer programmes.

3 The Commission shall develop the observer programme taking into account advice from the Scientific Committee and Compliance and Technical Committee. The programme shall be operated in accordance with standards, rules and procedures developed by the Commission including, inter alia:

- (a) arrangements for the placing of observers by a member of the Commission on vessels flying the flag of another member of the Commission with the consent of that member;
- (b) levels of coverage appropriate for different fishery resources to monitor and verify catch, effort, catch composition and other details of fishing operations;
- (c) requirements for collection, validation and reporting of scientific data and information relevant to the implementation of the provisions of this Convention and the conservation and management measures adopted by the Commission; and
- (d) requirements to ensure the safety and training of observers, for observer accommodation while on board the vessel, and to ensure observers have full access to and use of all relevant facilities and equipment on board the vessel in order to perform their duties effectively.

ARTÍCULO 28

PROGRAMA DE OBSERVADORES

1. La Comisión establecerá un programa de observadores, dentro de los tres años posteriores a la entrada en vigor de esta Convención o dentro de otro plazo que la Comisión pudiera acordar, a fin de recopilar datos verificados de captura y de esfuerzo, otros datos científicos e información adicional relacionada con la actividad pesquera en el Área de la Convención, y su impacto en el medio ambiente marino. La información recopilada por el programa de observadores también se utilizará, según proceda, para respaldar las funciones de la Comisión y de sus entidades subsidiarios, incluido el Comité Técnico y de Cumplimiento. El programa de observadores será coordinado por la Secretaría de la Comisión, y se organizará de una manera flexible que considere la naturaleza de los recursos pesqueros y otros factores pertinentes. En este sentido, la Comisión podrá celebrar contratos para el servicio del programa de observadores.

2. El programa de observadores consistirá en observadores independientes e imparciales provenientes de los programas o proveedores de servicios acreditados por la Comisión. El programa será coordinado, en la mayor medida posible, con otros programas de observadores regionales, subregionales y nacionales.

3. La Comisión elaborará el programa de observadores considerando las recomendaciones del Comité Científico y del Comité Técnico y de Cumplimiento. El programa se administrará de acuerdo con las normas, reglamentos y procedimientos que establezca la Comisión, lo que incluye, *inter alia*:

(a) acuerdos para la colocación de observadores por parte de un miembro de la Comisión en naves que enarbolen el pabellón de otro miembro de la Comisión con el consentimiento de ese miembro;

(b) niveles apropiados de cobertura para los distintos recursos pesqueros a fin de controlar y verificar la captura, el esfuerzo, la composición de la captura, y otros detalles de las operaciones de pesca;

(c) requisitos para la recopilación, validación y entrega de información y datos científicos pertinentes para la implementación de las disposiciones de esta Convención y de las medidas de conservación y ordenamiento adoptadas por la Comisión; y

(d) requisitos para garantizar la seguridad y la capacitación de los observadores, para el alojamiento de los observadores durante su estadía a bordo de la nave, y para garantizar que los observadores tengan pleno acceso y puedan utilizar todas las instalaciones y equipos pertinentes a bordo de la nave a fin de cumplir eficazmente sus funciones.

Article 29

ANNUAL REPORT OF THE COMMISSION

1 The Commission shall publish an annual report, which shall include details of decisions taken by the Commission to achieve the objective of this Convention. The report shall also provide information on actions taken by the Commission in response to any recommendations from the General Assembly of the United Nations or the FAO.

2 Copies of the report shall be publicly available and shall be provided to the Secretary-General of the United Nations and the Director-General of the FAO.

Article 30

REVIEWS

1 The Commission shall review the effectiveness of the conservation and management measures adopted by the Commission in meeting the objective of this Convention and the consistency of such measures with the principles and approaches in Article 3. Such reviews may include examination of the effectiveness of the provisions of the Convention itself and shall be undertaken at least every five years.

2 The Commission shall determine the terms of reference and methodology of such reviews which shall be carried out in accordance with criteria set by the Commission which shall be guided by best international practices and shall include contributions from the subsidiary bodies as appropriate and the participation of a person or persons of recognised competence who is independent of the Commission.

3 The Commission shall take account of the recommendations arising from any such review, including through the appropriate amendment of its conservation and management measures and the mechanisms for their implementation. Any proposals for amendment to the provisions of this Convention arising from any such review shall be dealt with in accordance with Article 35.

4 The results of any such review shall be made publicly available following its submission to the Commission.

ARTÍCULO 29

INFORME ANUAL DE LA COMISIÓN

1. La Comisión publicará un informe anual que incluirá detalles de las decisiones adoptadas por la Comisión para lograr el objetivo de la presente. El informe también proporcionará antecedentes sobre las acciones adoptadas por la Comisión en respuesta a las recomendaciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas o la FAO.
2. Las copias del informe estarán disponibles públicamente y se proporcionarán al Secretario General de las Naciones Unidas y al Director General de la FAO.

ARTÍCULO 30

REVISIONES

1. La Comisión revisará la efectividad de las medidas de conservación y ordenamiento adoptadas por la Comisión en cuanto al cumplimiento del objetivo de esta Convención y la coherencia de estas medidas con los principios y enfoques contemplados el artículo 3. Esas revisiones pueden incluir un análisis de la efectividad de las disposiciones de la propia Convención y se realizarán al menos cada cinco años.
2. La Comisión definirá los términos de referencia y la metodología de estas revisiones, las que habrán de realizarse en conformidad con los criterios que establezca la Comisión considerando las mejores prácticas internacionales, los aportes de los órganos subsidiarios que correspondan y la participación de una persona o más personas independientes de la Comisión y de reconocida competencia.
3. La Comisión considerará las recomendaciones derivadas de cualquiera de esas revisiones, incluso mediante la correspondiente modificación de sus medidas de conservación y ordenamiento y los mecanismos para su aplicación. Cualquier propuesta de modificación de las disposiciones de esta Convención derivada de una revisión se abordará en conformidad con el artículo 35.
4. Los resultados de esas revisiones estarán disponibles públicamente luego de ser entregados a la Comisión.

Article 31

COOPERATION WITH OTHER ORGANISATIONS

1 The Commission shall cooperate, as appropriate, with other regional fisheries management organisations, the FAO, with other specialised agencies of the United Nations, and with other relevant organisations on matters of mutual interest.

2 The Commission shall take account of the conservation and management measures or recommendations adopted by other regional fisheries management organisations and other relevant intergovernmental organisations that have competency in relation to the Convention Area, or in relation to areas adjacent to the Convention Area or in respect of particular living marine resources including non-target and associated or dependent species, and that have objectives that are consistent with, and supportive of, the objective of this Convention. It shall endeavour to ensure that its own decisions are compatible with, and supportive of, such conservation and management measures or recommendations.

3 The Commission shall seek to make suitable arrangements for consultation, cooperation and collaboration with such other organisations. In particular it shall seek to cooperate with other relevant organisations with the aim of reducing and eventually eliminating IUU fishing.

Article 32

NON-PARTIES

1 Members of the Commission shall exchange information with respect to the activities of fishing vessels engaged in fishing in the Convention Area that are flying the flags of non-Contracting Parties to this Convention. Members of the Commission shall take measures, individually or collectively, consistent with this Convention and international law to deter activities of such vessels which undermine the effectiveness of conservation and management measures applicable in the Convention Area, and shall report to the Commission any action taken in response to fishing in the Convention Area by non-Contracting Parties.

2 Taking account of Articles 116 to 119 of the 1982 Convention, the members of the Commission, individually or collectively, may draw the attention of any State or fishing entity which is a non-Contracting Party to this Convention to any activity which in the opinion of the member or members of the Commission affects the implementation of the objective of this Convention.

ARTÍCULO 31

COOPERACIÓN CON OTRAS ORGANIZACIONES

1. La Comisión cooperará, según proceda, con otras organizaciones regionales de ordenamiento pesquero, la FAO, otros organismos especializados de las Naciones Unidas, y otras organizaciones pertinentes en materias de mutuo interés.
2. La Comisión considerará las medidas o recomendaciones de conservación y ordenamiento adoptadas por otras organizaciones regionales de ordenamiento pesquero y otras organizaciones intergubernamentales pertinentes que tengan competencia en relación con el Área de la Convención o en relación con zonas adyacentes al Área de la Convención, o respecto de recursos marinos vivos en particular, incluidas especies incidentales y asociadas o dependientes, y que tengan objetivos que sean concordantes y que respalden el objetivo de esta Convención. Se esforzará por garantizar que sus propias decisiones sean compatibles y respalden esas medidas o recomendaciones de conservación y ordenamiento.
3. La Comisión tratará de establecer acuerdos adecuados para consulta, cooperación y colaboración con esas otras organizaciones. En particular, tratará de cooperar con otras organizaciones pertinentes con el objetivo de reducir y finalmente eliminar la pesca INDNR.

ARTÍCULO 32

PARTES NO CONTRATANTES

1. Los miembros de la Comisión intercambiarán información con respecto a las actividades de naves pesqueras que enarbolen el pabellón de Partes no Contratantes de esta Convención y que se dediquen a la pesca en el Área de la Convención. Los miembros de la Comisión adoptarán medidas, individual o colectivamente, en conformidad con esta Convención y el derecho internacional para desincentivar las actividades de esas naves que socaven la efectividad de las medidas de conservación y ordenamiento aplicables en el Área de la Convención, e informarán a la Comisión las medidas adoptadas en respuesta a la pesca realizada en el Área de la Convención por Partes no Contratantes.
2. Teniendo presente los artículos 116 a 119 de la Convención de 1982, los miembros de la Comisión, individual o colectivamente, podrán hacer presente a cualquier Estado o entidad pesquera que no sea Parte Contratante de la presente Convención cualquier actividad que en opinión del miembro o de los miembros de la Comisión afecte la implementación del objetivo de esta Convención.

3 Members of the Commission shall, individually or collectively, request non-Contracting Parties to this Convention whose vessels fish in the Convention Area to become party to this Convention or to agree to cooperate fully in the implementation of conservation and management measures adopted by the Commission.

4 Members of the Commission, individually or jointly, shall seek the cooperation of any non-Contracting Party that has been identified as a relevant port State or market State to ensure compliance with the objective of this Convention.

Article 33

RELATION TO OTHER AGREEMENTS

1 Nothing in this Convention shall prejudice the rights, jurisdiction and duties of Contracting Parties under relevant provisions of international law as reflected in the 1982 Convention or the 1995 Agreement.

2 This Convention shall not alter the rights and obligations of Contracting Parties that arise from other agreements compatible with this Convention and that do not affect the enjoyment by other Contracting Parties of their rights or the performance of their obligations under this Convention.

Article 34

SETTLEMENT OF DISPUTES

1 Contracting Parties shall cooperate in order to prevent disputes and shall use their best endeavours to resolve any disputes by amicable means which may include, where a dispute is of a technical nature, referring the dispute to an ad hoc expert panel.

2 In any case where a dispute is not resolved through the means set out in paragraph 1, the provisions relating to the settlement of disputes set out in Part VIII of the 1995 Agreement shall apply, mutatis mutandis, to any dispute between the Contracting Parties.

3 Paragraph 2 shall not affect the status of any Contracting Party in relation to the 1995 Agreement or the 1982 Convention.

3. Los miembros de la Comisión, individual o colectivamente, solicitarán a las Partes No Contratantes de esta Convención cuyas naves pesquen en el Área de la Convención convertirse en parte de esta Convención o convenir en cooperar plenamente en la implementación de las medidas de conservación y ordenamiento adoptadas por la Comisión.

4. Los miembros de la Comisión, individual o conjuntamente, solicitarán la cooperación de cualquier Parte No Contratante que haya sido identificada como un Estado de puerto o Estado de mercado pertinente a fin de garantizar el cumplimiento del objetivo de la presente Convención.

ARTÍCULO 33

RELACIÓN CON OTROS ACUERDOS

1. Ninguna disposición de esta Convención irá en perjuicio de los derechos, jurisdicción y obligaciones de las Partes Contratantes en virtud de las disposiciones pertinentes del derecho internacional, según lo reflejado en la Convención de 1982 o en el Acuerdo de 1995.

2. Esta Convención no modificará los derechos y obligaciones de los Partes Contratantes que se deriven de otros acuerdos compatibles con la presente Convención y que no afecten el ejercicio de los derechos o el cumplimiento de las obligaciones de otras Partes Contratantes de acuerdo con esta Convención.

ARTÍCULO 34

SOLUCIÓN DE CONFLICTOS

1. Las Partes contratantes cooperarán con el fin de evitar conflictos y harán sus mayores esfuerzos para resolver cualquier conflicto por medios amigables, lo que puede incluir, cuando un conflicto no sea de naturaleza técnica, someter ese conflicto a la decisión de un grupo de expertos ad hoc.

2. En cualquier caso en que un conflicto no se resuelva a través de los medios establecidos en el párrafo 1, regirán mutatis mutandis las disposiciones relativas a la solución de conflictos establecidas en la Parte VIII del Acuerdo de 1995 para cualquier controversia entre las Partes Contratantes.

3. El párrafo 2 no afectará el estatus de una Parte Contratante en relación con el Acuerdo de 1995 o la Convención de 1982.

Article 35

AMENDMENTS

1 The text of proposed amendments must be provided to the Executive Secretary at least 90 days in advance of a Commission meeting. The Executive Secretary shall promptly circulate a copy of this text to all members of the Commission.

2 Such proposals for amendment to this Convention shall be adopted by the Commission by a three-fourths majority of the Contracting Parties present and casting affirmative or negative votes. Adopted amendments shall be transmitted by the Depositary to all Contracting Parties without delay.

3 An amendment shall take effect for all Contracting Parties one hundred and twenty days following the date of transmittal specified in the notification by the Depositary of receipt of written notification of approval by three-fourths of all Contracting Parties unless any other Contracting Party notifies the Depositary that it objects to the amendment within ninety days of the date of transmittal specified in the notification by the Depositary of such receipt, in which case the amendment shall not take effect for any Contracting Party. Any Contracting Party which has objected to an amendment may at any time withdraw that objection. If all objections to an amendment are withdrawn, the amendment shall take effect for all Contracting Parties one hundred and twenty days following the date of transmittal specified in the notification by the Depositary of receipt of the last withdrawal.

4 Any State, regional economic integration organisation, or other entity referred to in Article 1 paragraph 2 (b) that becomes a Contracting Party after the adoption of an amendment in accordance with paragraph 2 shall be deemed to be bound by the Convention as amended once that amendment has entered into force in accordance with paragraph 3.

5 The Depositary shall promptly notify all Contracting Parties of the receipt of notifications of approval of amendments, the receipt of notifications of objection or withdrawal of objections, and the entry into force of amendments.

ARTÍCULO 35

MODIFICACIONES

1. El texto de las modificaciones propuestas debe ser proporcionado al Secretario Ejecutivo al menos 90 días antes de una reunión de la Comisión. El Secretario Ejecutivo distribuirá sin demora una copia de este texto a todos los miembros de la Comisión.
2. La Comisión adoptará estas propuestas de modificación de la presente Convención por una mayoría del setenta y cinco por ciento de las Partes Contratantes presentes y que voten a favor o en contra. El Depositario comunicará sin demora las modificaciones adoptadas a todas las Partes Contratantes.
3. Toda modificación entrará en vigor para todas las Partes Contratantes ciento veinte días después de la fecha de transmisión indicada en la notificación del Depositario en que informe el recibo del aviso por escrito de aprobación del setenta y cinco por ciento de todas las Partes Contratantes, a menos que cualquier otra Parte Contratante notificara al Depositario que se opone a la modificación dentro de los noventa días posteriores a la fecha de transmisión indicada en la citada notificación del Depositario, en cuyo caso la modificación no se hará efectiva para ninguna Parte Contratante. Toda Parte Contratante que haya objetado una modificación podrá retirar esa objeción en cualquier momento. Si se retiraran todas las objeciones respecto de una modificación, ésta entrará en vigor para todas las Partes Contratantes ciento veinte días después de la fecha de transmisión indicada en la notificación del Depositario en que comunique el recibo del último retiro.
4. Se considerará que todo Estado, organización de integración económica regional; u otra entidad citada en el párrafo 2 b) del artículo 1 que se convierta en Parte Contratante después de la adopción de una modificación en conformidad con el párrafo 2 estará obligado por la Convención modificada una vez que se la modificación haya entrado en vigor en conformidad con el párrafo 3.
5. El Depositario notificará inmediatamente a todas las Partes Contratantes el recibo de las notificaciones de aprobación de las modificaciones, el recibo de las notificaciones de objeción o de retiro de objeciones, y la entrada en vigor de las modificaciones.

Article 36

SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTANCE AND APPROVAL

1 This Convention shall be open for signature by:

(a) States, the regional economic integration organisation and the other entities referred to in Article 1, paragraph 2 (b), that participated in the International Consultations on the Establishment of the South Pacific Regional Fisheries Management Organisation; and

(b) any other State or any other entity referred to in Article 1, paragraph 2 (b), that has jurisdiction over waters adjacent to the Convention Area;

and shall remain open for signature for 12 months from the first day of February 2010.

2 This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by the signatories.

3 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depository.

Article 37

ACCESSION

1 This Convention shall be open for accession, after its closure for signature, by any State, regional economic integration organisation or other entity referred to in Article 36 paragraph 1, and by any other State or any other entity referred to in Article 1 paragraph 2 (b) having an interest in fishery resources.

2 Instruments of accession shall be deposited with the Depository.

ARTÍCULO 36

FIRMA, RATIFICACIÓN, ACEPTACIÓN Y APROBACIÓN

1. Esta Convención estará abierta para la firma de:

(a) los Estados, la organización de integración económica regional; y las demás entidades mencionadas en el artículo 1, párrafo 2 b) que participaron en las Consultas Internacionales sobre el Establecimiento de la Organización Regional de Ordenamiento Pesquero del Pacífico Sur, y

(b) cualquier otro Estado o cualquier otra entidad citada en el artículo 1, párrafo 2 b) que tenga jurisdicción en aguas adyacentes al Área de la Convención,

y se mantendrá abierta para firma durante 12 meses a partir día 1 de febrero de 2010.

2. Esta Convención está sujeta a ratificación, aceptación o aprobación de los signatarios.

3. Los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación se entregarán al Depositario.

ARTÍCULO 37

ADHESIÓN

1. Luego de su cierre para firma, esta Convención estará abierta para adhesión por parte de cualquier Estado, organización de integración económica regional; u otra entidad citada en el artículo 36, párrafo 1, y cualquier otro Estado o entidad citada en el párrafo 2 b) del artículo 1 que tenga interés en los recursos pesqueros.

2. Los instrumentos de adhesión se entregarán al Depositario.

Article 38

ENTRY INTO FORCE

1 This Convention shall enter into force 30 days after the date of receipt by the Depository of the eighth instrument of ratification, accession, acceptance or approval, which shall include ratification, accession, acceptance or approval by:

(a) at least three coastal States adjacent to the Convention Area, which must include representation from both the side of the Convention Area that is east of Meridian 120° West and the side of the Convention Area that is west of Meridian 120° West; and

(b) at least three States that are not coastal States adjacent to the Convention Area and whose fishing vessels are fishing in the Convention Area or have fished in the Convention Area.

2 If within three years of its adoption, this Convention has not entered into force in accordance with paragraph 1, it shall enter into force six months after the deposit of the tenth instrument of ratification, accession, acceptance or approval, or in accordance with paragraph 1, whichever is the earlier.

3 For each signatory which ratifies, accepts or approves this Convention after its entry into force, this Convention shall enter into force for that signatory 30 days after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

4 For each State or regional economic integration organisation which accedes to this Convention after its entry into force, this Convention shall enter into force for that State or regional economic integration organisation 30 days after the deposit of its instrument of accession.

5 For the purposes of this Article, “fishing” includes only the activities described in Article 1 paragraph 1 (g) (i) and (ii).

ARTÍCULO 38

ENTRADA EN VIGOR

1. Esta Convención entrará en vigor 30 días después de la fecha en que el Depositario reciba el octavo instrumento de ratificación, adhesión, aceptación o aprobación, en que deberá incluirse la ratificación, adhesión, aceptación o aprobación de:

(a) al menos tres Estados ribereños adyacentes al Área de la Convención, lo que debe incluir una representación tanto del lado del Área de la Convención que se encuentra al este del meridiano 120° Oeste y del lado del Área de la Convención que está al oeste del meridiano 120° Oeste; y

(b) al menos tres Estados que no sean Estados ribereños adyacentes al Área de la Convención y cuyas naves pesqueras operen en el Área de la Convención o hayan operado en el Área de la Convención.

2. Si dentro de un plazo de tres años luego de su adopción, esta Convención no hubiera entrado en vigor en conformidad con el párrafo 1, entrará en vigencia seis meses después del depósito del décimo instrumento de ratificación, adhesión, aceptación o aprobación, o en conformidad con el párrafo 1; de ello, lo que sea anterior.

3. En el caso de cada signatario que ratifique, acepte o apruebe esta Convención después de su entrada en vigor, la presente entrará en vigencia para ese signatario 30 días después del depósito de su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación.

4. En el caso de cada Estado u organización de integración económica regional; que se adhiera a esta Convención después de su entrada en vigor, la presente entrará en vigencia para ese Estado u organización de integración económica regional; 30 días después del depósito de su instrumento de adhesión.

5. Para los efectos de este artículo, "pesca" incluye sólo las actividades descritas en el artículo 1, párrafo 1 g) i) y ii).

Article 39

THE DEPOSITARY

1 The Government of New Zealand shall be the Depositary of this Convention and any amendments thereto. The Depositary shall transmit certified copies of this Convention to all signatories and shall register this Convention with the Secretary-General of the United Nations pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

2 The Depositary shall inform all signatories of and Contracting Parties to this Convention of signatures and of instruments of ratification, accession, acceptance or approval deposited under Article 36 or 37 and of the date of entry into force of the Convention and of any amendments thereto.

Article 40

PARTICIPATION BY TERRITORIES

1 The Commission and its subsidiary bodies shall be open to participation, with the appropriate authorisation of the Contracting Party having responsibility for its international affairs, to territories in the region that have an interest in fishery resources.

2 The nature and extent of participation by territories shall be provided for by the Contracting Parties in separate rules of procedure of the Commission, taking into account international law, the distribution of competence on matters covered by this Convention and the evolution in the capacity of such territory to exercise rights and responsibilities under this Convention. These rules of procedure shall provide territories with the right to participate fully in the work of the Commission and its subsidiary bodies, except for the right to vote or block consensus on decisions, advice or recommendations.

3 Notwithstanding paragraph 2, all such territories shall be entitled to be present and to speak at the meetings of the Commission and its subsidiary bodies. In the performance of its functions, and in taking decisions, the Commission shall take into account the interests of all participants.

ARTÍCULO 39

DEPOSITARIO

1. El Gobierno de Nueva Zelanda será el depositario de esta Convención y de todas sus modificaciones. El Depositario transmitirá copias certificadas de esta Convención a todos los signatarios y procederá al registro de la presente ante el Secretario General de las Naciones Unidas en conformidad con el artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

2. El Depositario informará a todos los signatarios y Partes Contratantes de esta Convención respecto de las firmas y de los instrumentos de ratificación, adhesión, aceptación o aprobación depositados en conformidad con el artículo 36 ó 37 y sobre la fecha de entrada en vigor de la Convención y de sus modificaciones.

ARTÍCULO 40

PARTICIPACIÓN DE LOS TERRITORIOS

1. La Comisión y sus órganos subsidiarios estarán abiertos para la participación -con la autorización correspondiente de la Parte Contratante responsable de sus asuntos internacionales- de los territorios de la región que tengan interés en los recursos pesqueros.

2. La naturaleza y el alcance de la participación de los territorios será regulada por las Partes Contratantes en normas de procedimiento de la Comisión establecidas por separado, considerando el derecho internacional, la distribución de competencias en materias amparadas por esta Convención y la evolución de la capacidad de ese territorio para ejercer derechos y responsabilidades conforme a esta Convención. Estas normas de procedimiento otorgarán a los territorios derecho a participar plenamente en el trabajo de la Comisión y de sus órganos subsidiarios, salvo el derecho a votar o impedir el consenso sobre decisiones, consejos o recomendaciones.

3. No obstante el párrafo 2, todos esos territorios tendrán derecho a estar presentes y a emitir su opinión en las reuniones de la Comisión y sus órganos subsidiarios. En el desempeño de sus funciones y en la toma de decisiones, la Comisión considerará los intereses de todos los participantes.

Article 41

WITHDRAWAL

1 A Contracting Party may, by written notification addressed to the Depositary, withdraw from this Convention and may indicate its reasons. Failure to indicate reasons shall not affect the validity of the withdrawal. The withdrawal shall take effect 1 year after the date of receipt of the notification, unless the notification specifies a later date.

2 Withdrawal from this Convention by a Contracting Party shall not affect the financial obligations of such Contracting Party incurred prior to its withdrawal becoming effective.

3 Withdrawal from this Convention by a Contracting Party shall not in any way affect the duty of such Contracting Party to fulfil any obligation embodied in this Convention to which it would be subject under international law independently of this Convention.

Article 42

TERMINATION

This Convention shall be automatically terminated if and when, as the result of withdrawals, the number of Contracting Parties drops below 4.

Article 43

RESERVATIONS

No reservations or exceptions may be made to this Convention.

ARTÍCULO 41

RETIRO

1. Una Parte Contratante, mediante notificación por escrito dirigida al Depositario, podrá retirarse de esta Convención e indicar sus razones. La omisión de esas razones no afectará a la validez del retiro. Éste se hará efectivo un año después de la fecha de recibo de la notificación, a menos que en ella se especifique una fecha posterior.
2. El hecho de que una Parte Contratante se retire de esta Convención no afectará las obligaciones financieras en que haya incurrido esa Parte Contratante antes de que se haga efectivo su retiro.
3. El hecho de que una Parte Contratante se retire de esta Convención no afectará en forma alguna el deber de esa Parte Contratante de cumplir con alguna obligación contemplada en esta Convención a la que esté sometido en conformidad con el derecho internacional, independientemente de esta Convención.

ARTÍCULO 42

TERMINACIÓN

La presente Convención terminará automáticamente si, debido a los retiros el número de Partes Contratantes, se redujera a menos de cuatro.

ARTÍCULO 43

RESERVAS

No podrán formularse reservas ni excepciones respecto de esta Convención.

Article 44

DECLARATIONS AND STATEMENTS

Article 43 does not preclude a State, regional economic integration organisation or entity referred to in Article 1 paragraph 2 (b), when signing, ratifying or acceding to this Convention, from making declarations or statements, however phrased or named, with a view, inter alia, to the harmonisation of its laws and regulations with the provisions of this Convention, provided that such declarations or statements do not purport to exclude or to modify the legal effect of the provisions of this Convention in their application to that State, regional economic integration organisation or entity.

Article 45

ANNEXES

The Annexes form an integral part of this Convention and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention includes a reference to the Annexes relating thereto.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, having been duly authorised by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE at Auckland the fourteenth day of November, two thousand and nine, in a single original.

OPENED FOR SIGNATURE at Wellington this first day of February, two thousand and ten.

ARTÍCULO 44

DECLARACIONES Y AFIRMACIONES

El artículo 43 no impedirá a un Estado, organización de integración económica regional; o entidad mencionada en el párrafo 2 b) del artículo 1, al firmar, ratificar o adherirse a esta Convención, formular declaraciones o afirmaciones, cualquiera sea la forma en que se citen o redacten, con el propósito, *inter alia*, de armonizar sus leyes y reglamentos con las disposiciones de esta Convención, siempre que esas declaraciones o afirmaciones no tengan por objeto excluir o modificar el efecto legal de las disposiciones de la presente Convención en lo relativo a su aplicación a ese Estado, organización de integración económica regional; o entidad.

ARTÍCULO 45

ANEXOS

Los anexos son parte integrante de la presente Convención y, a menos que expresamente se disponga algo distinto, una referencia a esta Convención incluye una referencia a sus correspondientes anexos.

EN FE DE LO CUAL, las autoridades plenipotenciarias debidamente autorizadas por sus respectivos Gobiernos suscriben esta Convención.

HECHA en Auckland a catorce de noviembre de dos mil nueve, en un solo original.

Abierta para firma en Wellington a uno de febrero de dos mil diez.

Annex I

PARTS OF THE CONVENTION AREA FOR WHICH THE EASTERN AND WESTERN SUB-REGIONAL MANAGEMENT COMMITTEES HAVE RESPONSIBILITIES

1 The Eastern Sub-regional Management Committee shall be responsible for developing and recommending to the Commission conservation and management measures for that part of the Convention Area that lies east of Meridian 120° West.

2 The Western Sub-regional Management Committee shall be responsible for developing and recommending to the Commission conservation and management measures for that part of the Convention Area that lies west of Meridian 120° West.

Annex II

REVIEW PANEL

Establishment

1 A Review Panel to be established in accordance with Article 17 paragraph 5 shall be constituted as follows:

(a) It shall consist of three members appointed from the list of experts in the field of fisheries drawn up and maintained by the FAO pursuant to Annex VIII, Article 2 of the 1982 Convention or a similar list maintained by the Executive Secretary. The list maintained by the Executive Secretary shall be made up from experts whose competence in the legal, scientific or technical aspects of fisheries covered by this Convention is established and generally recognised and who enjoy the highest reputation for fairness and integrity. Each member of the Commission shall be entitled to nominate up to five experts and shall provide information on relevant qualifications and experience of each of its nominees.

(b) The Chairperson of the Commission and the member of the Commission that has presented objection to the decision shall each appoint one member. The name of the member appointed by the objecting member of the Commission shall be included in the notification of the objection to the Executive Secretary pursuant to Article 17 paragraph 2 (a). The name of the member appointed by the Chairperson of the Commission shall be notified to the objecting member of the Commission within 10 days of the expiry of the objection period.

ANEXO I

PARTES DEL ÁREA DE LA CONVENCIÓN RESPECTO DE LAS CUALES TIENEN RESPONSABILIDADES LOS COMITÉS DE ORDENAMIENTO SUBREGIONAL ESTE Y OESTE

1. El Comité de Ordenamiento Subregional Este será responsable de desarrollar y recomendar a la Comisión medidas de conservación y ordenamiento para la parte del Área de la Convención ubicada al este del meridiano 120° Oeste.
2. El Comité de Ordenamiento Subregional Oeste será responsable de desarrollar y recomendar a la Comisión medidas de conservación y ordenamiento para la parte del Área de la Convención ubicada al oeste del meridiano 120° Oeste.

ANEXO II

PANEL DE REVISIÓN

Establecimiento

1. Se establecerá un Panel de Revisión en conformidad con el artículo 17, párrafo 5, de acuerdo con lo siguiente:

(a) Estará conformado por tres integrantes designados de la lista de expertos en el ámbito pesquero que elabora y mantiene la FAO en conformidad con el Anexo VIII, artículo 2 de la Convención de 1982, o una lista similar que mantenga el Secretario Ejecutivo. La lista mantenida por el Secretario Ejecutivo estará conformada por expertos cuya competencia en los aspectos jurídicos, científicos o técnicos de la pesquería contemplada en esta Convención esté consolidada y sea reconocida en general, y que gocen de la más alta reputación por su imparcialidad e integridad. Cada miembro de la Comisión tendrá derecho a nominar un máximo de cinco expertos y proporcionará información sobre la experiencia y las calificaciones pertinentes de cada uno de sus nominados.

(b) El Presidente de la Comisión y el miembro de la Comisión que haya objetado la decisión designarán un integrante cada uno. El nombre del integrante designado por el miembro de la Comisión que haya formulado la objeción será incluido en la notificación de la objeción al Secretario Ejecutivo en conformidad con el artículo 17, párrafo 2 a). El nombre del integrante designado por el Presidente de la Comisión se notificará al miembro de la Comisión que haya formulado la objeción en un plazo de 10 días a contar del vencimiento del plazo de objeción.

(c) The third member shall be appointed within 20 days of the expiry of the objection period through agreement between the objecting member of the Commission and the Chairperson of the Commission and shall not be a national of the objecting member of the Commission. If there is no agreement within this time period on the appointment of the third member, the appointment shall be made by the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration, unless it is agreed that the appointment be made by another person or third State.

(d) The Review Panel is considered to be established on the date that the third member is appointed, and this third member shall chair the Review Panel.

2 If more than one member of the Commission presents an objection to the decision on the same grounds, or where there is agreement pursuant to Article 17 paragraph 5 (d) that objections to the decision made on different grounds may be dealt with by the same Review Panel, the Review Panel shall consist of 5 members from the lists referred to in paragraph 1 (a) and shall be constituted as follows:

(a) One member shall be appointed, in accordance with paragraph 1 (b) by the member of the Commission that presented the first objection, two members shall be appointed by the Chairperson of the Commission within 10 days of the expiry of the objection period, one member shall be appointed by agreement between the subsequent objecting members of the Commission within 15 days of the expiry of the objection period and one member shall be appointed by agreement between all the objecting members of the Commission and the Chairperson of the Commission within 20 days of the expiry of the objection period. If within the latter two time periods as appropriate, agreement cannot be reached on either of the last two appointments, the appointment or appointments on which agreement has not been reached shall be made by the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration unless there is agreement that the appointment or appointments be made by another person or third State.

(b) The Review Panel is considered to be established on the date that the final member is appointed. The Review Panel shall be chaired by the member appointed by agreement between all the objecting members of the Commission and the Chairperson of the Commission in accordance with subparagraph (a).

3 Any vacancy on a Review Panel shall be filled in the manner described for the initial appointment.

(c) El tercer integrante será nombrado dentro de los 20 días posteriores al vencimiento del plazo de objeción mediante acuerdo entre el miembro de la Comisión que haya formulado la objeción y el Presidente de la Comisión, y no podrá ser un nacional del miembro de la Comisión que haya formulado la objeción. Si no hubiera acuerdo dentro de este período de tiempo respecto del nombramiento del tercer integrante, la designación será efectuada por el Secretario General del Tribunal Permanente de Arbitraje, a menos que se acuerde que otra persona o un tercer Estado efectúe el nombramiento.

(d) El Panel de Revisión se considerará establecido en la fecha en que se designe al tercer integrante, y este tercer integrante presidirá el Panel de Revisión.

2. Si más de un miembro de la Comisión formulara una objeción respecto de la decisión sobre los mismos motivos, o cuando haya acuerdo, en conformidad en el artículo 17, párrafo 5 d), en cuanto a que las objeciones por motivos distintos respecto de la decisión adoptada pueden ser tratadas por el mismo Panel de Revisión, el Panel de Revisión estará conformado por 5 integrantes de las listas mencionadas en el párrafo 1 a) y se constituirá en la siguiente forma:

(a) de acuerdo con el párrafo 1 b), un integrante será designado por el miembro de la Comisión que haya formulado la primera objeción, dos integrantes serán nombrados por el Presidente de la Comisión dentro de los 10 días posteriores al vencimiento del plazo de objeción, un integrante será nombrado por acuerdo entre los posteriores miembros de la Comisión que formulen su objeción, dentro de los 15 días posteriores al vencimiento del plazo de objeción, y un integrante será designado mediante acuerdo de todos los miembros de la Comisión que formulen su objeción y el Presidente de la Comisión en un plazo de 20 días luego del vencimiento del plazo de objeción. Si dentro de los últimos dos períodos no pudiera llegarse a acuerdo respecto de cualquiera de los dos últimos nombramientos, el o los nombramientos sobre los que no se hubiera llegado a acuerdo serán efectuados por el Secretario General del Tribunal Permanente de Arbitraje, a menos que se haya acordado que el o los nombramientos sean efectuados por otra persona o un tercer Estado.

(b) El Panel de Revisión se considerará establecido en la fecha en que se designe al último integrante. El Panel de Revisión será presidido por el integrante designado mediante acuerdo de todos los miembros de la Comisión que hayan formulado una objeción y el Presidente de la Comisión, en conformidad con la cláusula a).

3. Toda vacante en el Panel de Revisión será provista en la forma descrita para el nombramiento inicial.

Functioning

4 The Review Panel shall determine its own rules of procedure.

5 A hearing shall be convened at a place and on a date to be determined by the Review Panel within 30 days following its establishment.

6 Any member of the Commission may submit a memorandum to the Review Panel concerning the objection under review and the Panel shall allow any such member of the Commission full opportunity to be heard.

7 Unless the Review Panel decides otherwise because of the particular circumstances of the case, the expenses of the Review Panel, including the remuneration of its members, shall be borne as follows:

(a) 70 per cent shall be borne by the objecting member of the Commission, or if there is more than one objecting member of the Commission, divided equally amongst them; and

(b) 30 per cent shall be borne by the Commission from its annual budget.

8 The findings and recommendations of the Review Panel shall be adopted by a majority of its members. Any member of the Panel may attach a separate or dissenting opinion. Any decisions on the procedure of the Review Panel shall also be taken by a majority of its members.

9 The Review Panel shall, within 45 days of its establishment, transmit its findings and recommendations to the Executive Secretary in accordance with Article 17 paragraph 5.

Findings and Recommendations

10 The findings and recommendations of the Review Panel shall be dealt with as follows:

Findings of Discrimination

(a) If the Review Panel finds that the decision to which objection has been presented discriminates in form or in fact against the objecting member or members of the Commission and the alternative measures have equivalent effect to the decision to which objection has been presented, the alternative measures shall be

Funcionamiento

4. El Panel de Revisión determinará sus propias normas de procedimiento.
5. Se celebrará una audiencia en el lugar y fecha que determine el Panel de Revisión dentro de los 30 días posteriores a su establecimiento.
6. Cualquier miembro de la Comisión podrá presentar un memorándum al Panel de Revisión concerniente a la objeción analizada y el Panel brindará a ese miembro de la Comisión la oportunidad de ser escuchado.
7. A menos que el Panel de Revisión decida algo distinto debido a las circunstancias particulares del caso, los gastos del Panel de Revisión, incluidas las remuneraciones de sus integrantes, se solventarán conforme a lo siguiente:
 - (a) el 70 por ciento será sufragado por el miembro de la Comisión que haya formulado la objeción o, si más de un miembro de la Comisión hubiera formulado la objeción, se dividirá entre ellos por partes iguales, y
 - (b) el 30 por ciento será sufragado por la Comisión con cargo a su presupuesto anual.
8. Las conclusiones y recomendaciones del Panel de Revisión serán adoptadas por una mayoría de sus integrantes. Cualquier integrante del Panel podrá adjuntar una opinión separada o disidente. También se adoptará por una mayoría de sus integrantes cualquier decisión sobre el procedimiento del Panel de Revisión.
9. El Panel de Revisión, en un plazo de 45 días luego de su creación, comunicará sus conclusiones y recomendaciones al Secretario Ejecutivo en conformidad con el artículo 17, párrafo 5.

Conclusiones y recomendaciones

10. Las conclusiones y recomendaciones del Panel de Revisión se tratarán según se indica a continuación:

Conclusión de discriminación

- (a) Si el Panel de Revisión determinara que la decisión objetada discrimina en cuanto a forma o en la práctica al o a los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción y que las medidas alternativas tienen efecto equivalente al de la decisión objetada, se considerará que las medidas alternativas son equiva-

deemed to be equivalent to the decision and to be binding on the relevant member or members of the Commission in substitution for the decision.

(b) Subject to subparagraphs (d) and (e), if the Review Panel finds that the decision to which objection has been presented discriminates in form or in fact against the objecting member or members of the Commission and the alternative measures are equivalent in effect to the decision to which objection has been presented, subject to specific modifications, the Review Panel will recommend such modifications. On receipt of the findings and recommendations of the Review Panel the objecting member or members of the Commission shall, within 60 days, modify the relevant alternative measures as recommended by the Review Panel or institute dispute settlement proceedings under this Convention. The alternative measures shall be deemed to be equivalent to the decision to which an objection has been presented when they are modified as recommended by the Review Panel. Such alternative measures shall then be binding on the relevant member or members of the Commission in the modified form in substitution for the decision. If the objecting member or members of the Commission choose to institute dispute settlement proceedings under this Convention then neither the decision nor the modified alternative measures shall be binding on the objecting member or members of the Commission pending decisions made in those proceedings.

(c) Subject to subparagraphs (d) and (e), if the Review Panel finds that the decision to which objection has been presented unjustifiably discriminates in form or in fact against the objecting member or members of the Commission but the alternative measures do not have equivalent effect to the decision to which objection has been presented the objecting member or members of the Commission shall, within 60 days, adopt measures recommended by the Review Panel as equivalent in effect to the decision to which objection has been presented or institute dispute settlement proceedings under this Convention. If the objecting member or members of the Commission adopt the measures recommended by the Review Panel these measures shall be deemed to be binding on the objecting member or members of the Commission in substitution for the decision. If the objecting member or members of the Commission choose to institute dispute settlement proceedings under this Convention then neither the decision nor any measures recommended by the Review Panel shall be binding on the objecting member or members of the Commission pending decisions made in those proceedings.

(d) Where the Review Panel makes findings and recommendations under subparagraphs (b) or (c) the objecting member or members of the Commission may within 30 days from the date of the transmittal of the notification of those findings and recommendations request an extraordinary meeting of the Commission. The Extraordinary Meeting shall be convened by the Chairperson within 45 days of

lentes a la decisión y vinculantes, en reemplazo de la decisión, para el o los miembros pertinentes de la Comisión.

(b) De manera supeditada a las cláusulas d) y e), si el Panel de Revisión determinara que la decisión objetada discrimina en cuanto a forma o en la práctica al o a los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción y que las medidas alternativas tienen efecto equivalente al de la decisión objetada pero con sujeción a modificaciones específicas, el Panel de Revisión recomendará esas modificaciones. Luego de recibir las conclusiones y recomendaciones del Panel de Revisión, el o los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción modificarán, en un plazo de 60 días, las medidas alternativas pertinentes según lo recomendado por el Panel de Revisión o iniciarán un proceso de solución de controversias conforme a esta Convención. Las medidas alternativas se considerarán equivalentes a la decisión objetada cuando se modifiquen según lo recomendado por el Panel de Revisión. Estas medidas alternativas serán entonces vinculantes para el o los miembros pertinentes de la Comisión en la forma modificada, en reemplazo de la decisión. Si el o los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción optaran por iniciar un proceso de solución de controversias conforme a esta Convención, ni la decisión ni las medidas alternativas modificadas serán vinculantes para el o los miembros de Comisión que hayan formulado la objeción mientras estén pendientes los fallos en esos procesos.

(c) Con sujeción a las cláusulas d) y e), si el Panel de Revisión determinara que la decisión objetada discrimina injustificadamente en cuanto a forma o en la práctica al o a los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción, pero que las medidas alternativas no tienen efecto equivalente al de la decisión objetada, el o los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción adoptarán, en un plazo de 60 días, las medidas recomendadas por el Panel de Revisión como medidas de efecto equivalente al de la decisión objetada, o iniciarán un proceso de solución de controversias conforme a esta Convención. Si el o los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción adoptaran las medidas recomendadas por el Panel de Revisión, estas medidas se considerarán vinculantes, en reemplazo de la decisión, para el o los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción. Si el o los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción optaran por iniciar un proceso de solución de controversias en conformidad con esta Convención, ni la decisión ni ninguna medida recomendada por el Panel de Revisión serán vinculantes para el o los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción mientras estén pendientes los fallos en esos procesos.

(d) Cuando el Panel de Revisión formule conclusiones y recomendaciones conforme a las cláusulas b) o c), el o los miembros de la Comisión que hayan formu-

the receipt of any such request.

(e) If the Extraordinary Meeting convened under subparagraph (d) confirms or modifies the recommendations of the Review Panel, the 60 day period under subparagraphs (b) or (c) as appropriate, for the implementation of those findings and recommendations in original or modified form or the institution of dispute settlement proceedings, shall run from the date of the transmittal of the decision of the Extraordinary Meeting. If the Extraordinary Meeting of the Commission decides not to confirm or modify the recommendations of the Review Panel but to revoke the decision to which objection was presented and replace it with a new decision or a modified version of the original decision, the new or modified decision shall become binding on the members of the Commission in accordance with Article 17.

Findings of Inconsistency

(f) If the Review Panel finds that the decision to which objection has been presented is inconsistent with this Convention, or with relevant international law as reflected in the 1982 Convention or the 1995 Agreement, an Extraordinary Meeting of the Commission shall be convened by the Chairperson within 45 days of the notification of the Review Panel's findings and recommendations to reconsider the decision in the light of those findings and recommendations.

(g) If the Extraordinary Meeting of the Commission revokes the decision to which objection has been presented and replaces it with a new decision, or a modified version of the previous decision, the new or modified decision shall become binding on the members of the Commission in accordance with Article 17.

(h) If the Extraordinary Meeting of the Commission confirms its original decision, the objecting member or members of the Commission shall, within 45 days, implement the decision or institute dispute settlement proceedings under this Convention. If the objecting member or members of the Commission choose to institute dispute settlement proceedings under this Convention, the decision shall not be binding on the objecting member or members of the Commission pending decisions made in those proceedings.

lado la objeción, en un plazo de 30 días a partir de la fecha de transmisión de la notificación de esas conclusiones y recomendaciones, podrán solicitar una reunión extraordinaria de la Comisión. La reunión extraordinaria será convocada por el Presidente dentro de un plazo de 45 días luego de recibir esa solicitud.

(e) Si la reunión extraordinaria convocada de acuerdo con la cláusula d) confirmara o modificara las recomendaciones del Panel de Revisión, el plazo de 60 días conforme a las cláusulas b) o c), según corresponda, para implementar esas conclusiones y recomendaciones en su forma original o modificada, o iniciar el proceso de solución de controversias, regirá desde la fecha en que se transmita la decisión de la Reunión Extraordinaria. Si la Reunión Extraordinaria de la Comisión decidiera no confirmar o modificar las recomendaciones del Panel de Revisión pero revocar la decisión objetada y sustituirla por una nueva decisión o una versión modificada de la decisión original, la decisión nueva o modificada será vinculante para los miembros de la Comisión en conformidad con el Artículo 17.

Conclusión de incompatibilidad

(f) Si el Panel de Revisión determinara que la decisión objetada es incompatible con esta Convención o con el derecho internacional pertinente según lo reflejado en la Convención de 1982 o en el Acuerdo de 1995, el Presidente convocará a una Reunión Extraordinaria de la Comisión en un plazo de 45 días luego de la notificación de las conclusiones y recomendaciones del Panel de Revisión, a fin de reconsiderar la decisión a la luz de esas conclusiones y recomendaciones.

(g) Si la Reunión Extraordinaria de la Comisión revocara la decisión objetada y la sustituyera por una nueva decisión o una versión modificada de la decisión anterior, la decisión nueva o modificada será vinculante para los miembros de la Comisión en conformidad con el artículo 17.

(h) Si la Reunión Extraordinaria de la Comisión confirmara su decisión original, el o los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción, en un plazo de 45 días, implementarán la decisión o iniciarán un proceso de solución de controversias conforme a esta Convención. Si el o los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción optaran por iniciar un proceso de solución de controversias conforme a esta Convención, la decisión no será vinculante para el o los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción mientras estén pendientes los fallos en esos procesos.

Findings of Non-justification of Objection

(i) If the Review Panel finds that the decision to which objection has been presented does not discriminate in form or in fact against the objecting member or members of the Commission and is not inconsistent with this Convention or with relevant international law as reflected in the 1982 Convention or the 1995 Agreement, the objecting member or members of the Commission shall, subject to subparagraph (j), within 45 days implement the decision or institute dispute settlement proceedings under this Convention. If the objecting member or members of the Commission choose to institute dispute settlement proceedings under this Convention the decision shall not be binding on the objecting member or members of the Commission pending decisions made in those proceedings.

(j) If the Review Panel finds that the decision to which objection has been presented does not discriminate in form or in fact against the objecting member or members of the Commission and is not inconsistent with this Convention or with relevant international law as reflected in the 1982 Convention or the 1995 Agreement but that the alternative measures are equivalent in effect to the decision and should be accepted as such by the Commission, the alternative measures shall be binding on the objecting member or members of the Commission in substitution for the decision pending confirmation of their acceptance by the Commission at its next meeting.

Conclusión de objeción injustificada

(i) Si el Panel de Revisión determinara que la decisión objetada no discrimina en cuanto a forma ni en la práctica al o a los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción y no es incompatible con la presente Convención ni con el derecho internacional pertinente según lo reflejado en la Convención de 1982 o en el Acuerdo de 1995, el o los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción implementarán la decisión o iniciarán un proceso de solución de controversias conforme a este Convenio, de acuerdo con la cláusula j), en un plazo de 45 días. Si el o los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción optaran por iniciar un proceso de solución de controversias conforme a esta Convención, la decisión no será vinculante para el o los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción mientras esté pendiente el fallo en ese proceso.

(j) Si el Panel de Revisión determinara que la decisión objetada no discrimina en cuanto a forma ni en la práctica al o a los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción, y que no es incompatible con la presente Convención o con el derecho internacional pertinente según lo reflejado en la Convención de 1982 o en el Acuerdo de 1995, pero que las medidas alternativas tienen un efecto equivalente al de la decisión y deben ser aceptadas por la Comisión, las medidas alternativas serán vinculantes para el o los miembros de la Comisión que hayan formulado la objeción, en reemplazo de la decisión, mientras esté pendiente la confirmación de su aceptación por parte de la Comisión en su próxima reunión.

Annex III

PROCEDURES FOR THE ESTABLISHMENT AND IMPLEMENTATION OF A TOTAL ALLOWABLE CATCH OR TOTAL ALLOWABLE FISHING EFFORT FOR A STRADDLING FISHERY RESOURCE WHEN APPLIED THROUGHOUT ITS RANGE

1 In accordance with Articles 23 and 24, coastal State Contracting Parties and members of the Commission whose vessels fish for the straddling fishery resource in areas under national jurisdiction or on the high seas in the adjacent Convention Area shall provide all relevant scientific, technical and statistical data with respect to such fishery resources to the Commission for consideration by the Scientific Committee and, as appropriate, the Compliance and Technical Committee.

2 In accordance with Article 10, the Scientific Committee shall assess the status of the straddling fishery resource throughout its range and provide advice to the Commission and the relevant Sub-regional Management Committee on an appropriate total allowable catch or total allowable fishing effort for the resource throughout its range. Such advice should include where possible estimates of the extent to which the establishment of a total allowable catch or a total allowable fishing effort at different levels would achieve the objective or objectives of any management strategy or plan adopted by the Commission.

3 In accordance with Article 12, and on the basis of the advice of the Scientific Committee and any relevant advice of the Compliance and Technical Committee, the relevant Sub-regional Management Committee shall make recommendations to the Commission on a total allowable catch or total allowable fishing effort for the fishery resource throughout its range and appropriate measures to ensure the total allowable catch or total allowable fishing effort is not exceeded.

4 In accordance with Articles 16 and 20, the Commission, on the basis of the recommendations and advice from the Scientific Committee and the relevant Sub-regional Management Committee and any relevant advice of the Compliance and Technical Committee, shall establish a total allowable catch or total allowable fishing effort for the fishery resource throughout its range and adopt appropriate measures to ensure that the total allowable catch or total allowable fishing effort is not exceeded.

5 In relation to the conservation and management of *Trachurus murphyi* (jack mackerel), the Commission shall, in accordance with Article 20, and as appropriate, give primary consideration to establishing a total allowable catch, without prejudice to any other conservation and management measures which it considers appropriate to adopt to ensure the conservation and sustainable use of this fishery resource.

ANEXO III

PROCEDIMIENTOS PARA EL ESTABLECIMIENTO E IMPLEMENTACIÓN DE UNA CAPTURA TOTAL PERMISIBLE O UN ESFUERZO TOTAL PERMISIBLE DE PESCA RESPECTO DE UN RECURSO PESQUERO TRANSZONAL AL APLICARSE EN TODO SU ÁMBITO

1. En conformidad con los artículos 23 y 24, las Partes Contratantes que sean Estados ribereños y los miembros de la Comisión cuyas naves capturen recursos pesqueros transzonales en áreas de jurisdicción nacional o en alta mar en el Área de la Convención adyacente, proporcionarán a la Comisión todos los datos científicos, técnicos y estadísticos con respecto a esos recursos pesqueros para que sean considerados por el Comité Científico y, cuando proceda, el Comité Técnico y de Cumplimiento.
2. En conformidad con el artículo 10, el Comité Científico evaluará el estado de los recursos pesqueros transzonales en todo su ámbito y hará recomendaciones a la Comisión y al Comité de Ordenamiento Subregional pertinente sobre una captura total permisible o esfuerzo total permisible de pesca respecto del recurso en todo su ámbito. Estas recomendaciones deberán incluir, cuando sea posible, estimaciones en cuanto a la medida en que el establecimiento de una captura total permisible o un esfuerzo total permisible de pesca en diferentes niveles lograría el o los objetivos de alguna estrategia o plan de manejo adoptado por la Comisión.
3. En conformidad con el artículo 12, y sobre la base de las recomendaciones del Comité Científico y de alguna recomendación pertinente del Comité Técnico y de Cumplimiento, el Comité de Ordenamiento Subregional pertinente formulará recomendaciones a la Comisión sobre una captura total permisible o esfuerzo total permisible de pesca respecto del recurso pesquero en todo su ámbito y las medidas adecuadas para garantizar que no se supere la captura total permisible o el esfuerzo total permisible de pesca.
4. En conformidad con los artículos 16 y 20, la Comisión, sobre la base de las recomendaciones y la asesoría del Comité Científico, del Comité de Ordenamiento Subregional pertinente, y de la sugerencia pertinente del Comité Técnico y de Cumplimiento, establecerá una captura total permisible o un esfuerzo total permisible de pesca respecto del recurso pesquero en todo su ámbito, y adoptará las medidas apropiadas para garantizar que no se supere la captura total permisible o el esfuerzo total permisible de pesca.
5. En relación con la conservación y ordenamiento de *Trachurus murphyi* (jurel), la Comisión, en conformidad con el artículo 20 y según corresponda, considerará primordialmente el establecimiento de una captura total permisible, sin perjuicio de alguna otra medida de conservación y ordenamiento que considere apropiada a fin de garantizar la conservación y uso sostenible de este recurso pesquero.

Annex IV

FISHING ENTITIES

1 After the entry into force of this Convention, any fishing entity whose vessels have fished or intend to fish for fishery resources may, by a written instrument delivered to the Depositary, express its firm commitment to abide by the terms of this Convention and comply with any conservation and management measures adopted pursuant to it. Such commitment shall become effective 30 days from the date of receipt of the instrument. Any such fishing entity may withdraw such commitment by written notification addressed to the Depositary. The withdrawal shall become effective 1 year after the date of its receipt, unless the notification specifies a later date.

2 Any fishing entity referred to in paragraph 1 above may by a written instrument delivered to the Depositary, express its firm commitment to abide by the terms of the Convention as it may be amended pursuant to Article 35(3). This commitment shall be effective from the dates referred to in Article 35(3) or on the date of receipt of the written communication referred to in this paragraph, whichever is later.

3 A fishing entity which has expressed its firm commitment to abide by the terms of this Convention and comply with conservation and management measures adopted pursuant to it in accordance with paragraph 1 must abide by the obligations of members of the Commission, and may participate in the work, including decision making, of the Commission in accordance with the provisions of this Convention. For the purposes of this Convention, references to the Commission or members of the Commission include such fishing entity.

4 If a dispute involves a fishing entity which has expressed its commitment to be bound by the terms of this Convention in accordance with this Annex and cannot be settled by amicable means, the dispute shall, at the request of any party to the dispute, be submitted to final and binding arbitration in accordance with the relevant rules of the Permanent Court of Arbitration.

5 The provisions of this Annex relating to the participation of a fishing entity are only for the purposes of this Convention.

ANEXO IV

ENTIDADES PESQUERAS

1. Después de la entrada en vigor de la presente Convención, las entidades pesqueras cuyas naves hayan capturado o tengan planes de capturar recursos pesqueros podrán, mediante un instrumento por escrito entregado al Depositario, expresar su firme compromiso de regirse por los términos de esta Convención y cumplir con cualquier medida de conservación y ordenamiento adoptada en conformidad con la misma. Este compromiso se hará efectivo treinta días después de la fecha en que se reciba dicho instrumento. Toda entidad pesquera podrá retirar dicho compromiso mediante notificación por escrito dirigida al Depositario. El retiro se hará efectivo un año después de la fecha en que se reciba la notificación, a menos que en ella se especifique una fecha posterior.
2. Cualquier entidad pesquera citada en el párrafo 1 anterior podrá, mediante un instrumento por escrito entregado al Depositario, expresar su firme compromiso de regirse por los términos de la Convención, conforme ésta pudiera ser modificada de acuerdo con el Artículo 35 3). Este compromiso se hará efectivo a partir de las fechas indicadas en el artículo 35 3) o en la fecha de recibo de la comunicación por escrito mencionada en este párrafo; de dichas fechas, la que sea posterior.
3. Una entidad pesquera que haya expresado su firme compromiso de regirse por los términos de esta Convención y cumplir con las medidas de conservación y ordenamiento adoptadas en conformidad con la misma de acuerdo con el párrafo 1 deberá cumplir con las obligaciones de los miembros de la Comisión y podrá participar en el trabajo -incluida la toma de decisiones- de la Comisión, según lo dispuesto en esta Convención. Para los efectos de la presente, las referencias a la Comisión o a los miembros de la Comisión incluyen a esa entidad pesquera.
4. Si una controversia involucrara a alguna entidad pesquera que haya expresado su compromiso de obligarse por los términos de esta Convención de acuerdo con este Anexo y no pudiera resolverse de manera amigable, la controversia se someterá, a solicitud de cualquiera de las partes en conflicto, a un arbitraje definitivo y vinculante en conformidad con el reglamento pertinente del Tribunal Permanente de Arbitraje.
5. Las disposiciones de este Anexo relativas a la participación de una entidad pesquera son sólo para los efectos de la presente Convención.

